Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 2816 SIX PAGES NGÀY THỨ SÁU 13 JANVIER 1928 — NGÀY 21 THÁNG CHẠP NĂM ĐINH-MÃO) SÁU TRƯƠNG NĂM THỨ 20

BASTOS
LA VIE A BON MARCHE
Agents :
Sté A.nme POINSARD ET VEYRET

LỤC-TỈNH TÂN VĂN

NHỰT-BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và Chúa-nhựt

GIÁ BÁO

ĐÔNG-PHÁP

Một năm	12$00
Sáu tháng	6.50
Ba tháng	3.50
Bản lẻ mỗi số	0$05

CHỦ-NHÂN: NGUYỄN-VĂN-CỦA

Nhà báo ở đường Lucien Mossard số 42 (gần trường-học Taberd). — SAIGON

CHỦ NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỢ

Gởi dây thép đề: LUCTINH-SAIGON
Dây thép nói kêu: Số 203-Saigon

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 7920

Perrier
Agents :
Sté A.nme POINSARD ET VEYRET

Mua báo phải trả bạc trước và gởi ngay cho ông NGUYỄN-VĂN-CỦA, Trưởng-ấy.

Bài đăng báo thì gởi cho ông LÂM-VĂN-NGỢ, Chủ-nhiệm.

Lời rao thương mãi tính giá rẻ :
Thay mặt cho tòa báo ở bên Pháp-Quốc
Davignon, Bourdet & Cie
9, rue Trenchet — Paris (VIIIe)

Cứ như câu hỏi ở mấy số báo trước, chắc anh-em chị-em đồng-bào ta đã biết rồi lắm rồi : thì có chi khác lạ hơn là mua số của hội «Nam-kỳ Bổn-quốc Đức-Trí-Thể dục» vì số ấy mỗi vé 2$00. Mua số ấy tức là tác phước cho quốc-dân vậy.

ĂN TRÁI NÊN NHỚ KẺ TRỒNG CÂY

Tục ta thường nói : Ăn trái nên nhớ kẻ trồng cây, uống nước nên trông người đào giếng » thật là hai câu nói phải đạo vậy, làm người ở đời cần phải biết lắm

Nghĩ như chữ quốc ngữ ta đây, trước kia nhờ đâu mà có đến ngày nay, há chẳng nhờ có người ra công sáng lập ? Mà người sáng-lập đó là ai ? Ấy là cố Alexandre de Rhodes vậy. Thế thì ta nên biết ân người. Nhơn dây bổn-báo xin trích đăng tiểu-sử của cố Alexandre de Rhodes ở báo Đông-pháp (Hanoi) để hiến đồng-bào ta đượt lãm.

Cố A-lệ-sơn Đắc-lộ (Alexandre) de Rhodes) sanh ở Avignon năm 1591. Bắt đầu cố theo học ở bổn hương đến năm 18 tuổi, thì nhập giòng Chúa Giêsu ở Rome. Cố học toán học lại giòng ấy, rồi năm 1614, đến Lisbonne để sang Viễn-đông. Cố ngụ ở Ấn-độ ít lâu, sau đến Ma-cao, by-vọng được phái sang Nhựt. Nhưng mà bề trên không định cho cố đi Nhựt-bổn, đến cuối năm 1624 cố đến Nam-kỳ, ở đây cố học tiếng Annam đến năm 1627, bề trên cử cố đến Bắc-kỳ cùng với cố Marquez. Ngày 18 Mars, cố đi tàu Bồ-đào-nha đến cửa Bạng, đáp theo tàu chúa Trịnh-Tráng hồi ấy đi đánh Nam-kỳ, rồi chúa Tráng để cố lại tỉnh Thanh-hóa cùng với các công quyền.

Mấy tháng sau, khi chúa Tráng về tới cố Đắc-lộ theo chúa ra Hanoi được chúa truyền xây cho một nhà thờ và tư thất, nhưng cái ơn ấy chẳng được bao lâu, vì chúa không muốn thần dân mình bỏ cái tục gia thế, nên năm 1629 chúa lại khu trục các cố đạo ra khỏi địa giới mình.

Vậy cố Đắc-lộ phải bỏ đi, nhưng đến tỉnh Nghệ-an hãy giờ thuộc quyền chúa Trịnh, thì cố ở lại đấy.

Sau có một chiếc tàu Bồ-đào-nha đến xứ ấy, cố Đắc-lộ được vua bằng lòng cho trở lại Hanoi, rồi đến tháng Mai 1630 thì cố phải đến Ma-cao có học tiếng Trung-hoa và được cử trông coi những bổn đạo mới.

Tháng Février 1640 cố Đắc-lộ phải cử đi Nam-kỳ, vào Faifoo là nơi có nhiều người Nhựt-bổn đến buôn bán lắm, bởi vì cố vốn sở nguyện đi sang Nhựt, cho nên cố đã học tiếng Nhựt-bổn, nhưng vì ở Nhựt hồi ấy cấm đạo rất ngặt, nên bề trên không muốn cho cố đi. Cố ẩn nấp ở Faifoo ít lâu, rồi lại đến Huế, du được lòng chúa Phú-xan. Khi trở về Faifoo quan Tổng-đốc Quảng-nam bắt cố phải quay sang Ma-cao, vào hồi tháng Septembre 1640. Nhưng chẳng bao lâu cố lại sang Tourane, đi giảng đạo ở các tỉnh phía Nam được ít bữa rồi lại phải quay về Ma-cao vào hồi tháng Septembre.

Cuối tháng Janvier 1624 cố Đắc-lộ lại vào Nam-kỳ và dạy toán học, cố ở được hai năm, đi các nơi giảng đạo, rồi sau lại phải đáp một chiếc thuyền cùng với mấy người thuyền phu chở sang Ma-cao, nhưng cố không ngã lòng, đến cuối năm 1644, cố lại sang Nam-kỳ, rồi đi thuyền ra Huế, chúa có đến thăm cố. Sau cố đi đến các tỉnh ở miền Bắc. Đến Đông-hới cố được tiếp một bọn tông-giáo ở Bố-chánh, do cố đã rửa tội cho đã 16 năm về trước. Bấy giờ cuộc cấm đạo đã nổi lên, cố đi thăm các giáo dân, ẩn mình trong một cái thuyền, nhưng đến sau cũng bị bắt, phải bỏ vào tù 22 ngày và bị đuổi xuống chiếc tàu Bồ-đào-nha đi Ma-cao, có lịnh vua cấm các quan chủ tàu Bồ-đào-nha không được đem người sang đất Nam nữa, nếu không tuân giữ thì sẽ bị tử-hình (ngày 3 Juillet 1645).

Bấy giờ các bề trên cha Đắc-lộ sai người về châu Âu trần thuyết cùng đức Giáo-hoàng biết rằng rất cần đến các linh-mục sang giảng đạo ở Annam, cố khởi hành ngày 20 Décembre 1645, dừng lại ở Malacca, rồi đi Java, ngày 5 Mars 1646 tới nơi. Ngày 19 juillet đang khi cố làm lễ, bị người Hoa-lan đạo Thệ phản bắt và giam vào ngục. Khi quan Tổng-đốc đến mới tha cho, thì cố đi đến Macassar, có ý cho được gặp một chiếc tàu để về châu Âu, ở đảo Célèbes, cố ở triều vua 5 tháng. Nhưng vì không gặp tàu, cố lại đi Bantam, gặp một chiếc tàu đi Âu-độ thì cố xuống tàu ngày 31 Juillet. Ngày 30 Septembre cố đến Surate, đến 3 Février 1648 lại đi, và đến đầu tháng Mars thì tới Comoran. Bấy giờ cố đi bộ qua Batu, Armenie, Thổ-nhĩ kỳ đến Smyrne, rồi đến Rome ngày 27 Juin. Cố ở Rome 3 năm, trước viết bằng tiếng Ý, sau viết bằng tiếng La-tin, thuật lại những cái mỹ-quả trong cuộc các Linh-mục giảng Giê-su sang giảng đạo ở Bắc-kỳ. Trong sách chuyện kỳ ấy, cố có tả nước Nam và các phong tục lẽ thói của bổn-dân. Có một thầy giảng Tên dịch bổn chữ La-tinh ra chữ quốc-ngữ Pháp và đem ấn-hành. Cố Đắc-lộ lại thừa làm chữ in riêng cho văn quốc-ngữ năm 1651 cố soạn và ấn-hành một quốc tự điển ba thứ chữ Annam, Bồ-đào-nha, La-tinh sau tiếp theo một quyển mẹo, rồi đến một quyển kinh bổn bằng tiếng La-tinh và tiếng Annam, mấy cuốn sách đó tức là mấy cuốn sách đầu tiên in bằng chữ quốc-ngữ vậy.

Vậy có thể bảo rằng : Cố Đắc-lộ là người đã sáng kiến ra chữ quốc-ngữ Annam. Các thầy giảng Tên trước cũng có dùng một thứ chữ quốc-ngữ Tàu, nhưng thứ chữ nầy khác chữ quốc-ngữ Annam nhiều. Và lại cố Đắc-lộ về sau còn viết nhiều sách nữa, có một bộ hành trình dụ kỷ bằng tiếng Pháp và một bộ kể chuyện nhà đạo lập ở Ba-tư.

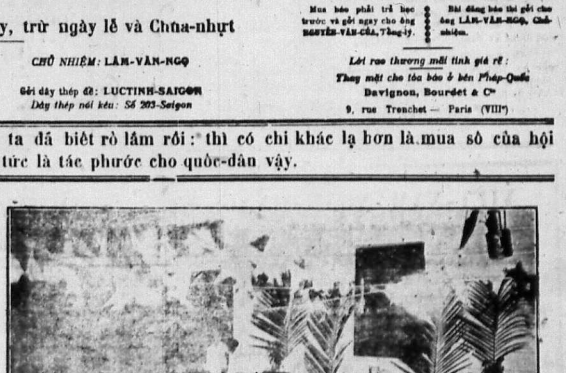
Ngày 11 Septembre 1652 cố đến Pháp-tự nghĩ rằng : nước Pháp là một nước sùng đạo, sẽ giúp cố tuyển được Linh-mục đi giảng đạo ngoại quốc ở Paris, có một cô dần đó đến một cái bội đoàn nhỏ, có những người thiếu niên hiệp nhau mà sanh hoạt theo thể-lệ một người trong hội mình lập lên, là ông François Ballu. Cố Đắc-lộ đu được các nhà thiếu-niên ấy quyết định đi giúp việc nhà đạo ở Annam. Đó tức là khởi thủy hội giảng đạo ngoại-quốc vậy. Nhờ có Hoàn-hậu Anne d'Autriche giúp đỡ công việc của cố Đắc-lộ lại được thành-hiệu hơn. Bấy giờ đức Giáo-hoàng xảng đột với vua Louis XVI, nhờ cố Đắc-lộ thương-thuyết đức Giáo-hoàng bằng lòng đặt Giám-mục phẩm ở Annam và trực tiếp thuộc quyền Tòa-thánh, vì các huy-hiệu thần-dân của Giáo-hoàng, nên cố Đắc-lộ đã giúp được việc cho nước Pháp trong hồi ấy vậy.

Năm 1654 có lịnh cử cố đi lập một nhà xứ ở Ba-tư, là nơi cố đã đi qua, như đã kể trên kia, ngày 16 Novembre cố xuống tàu ở Marseille, đến Saida ngày 11 Décembre, rồi đi đường bộ tới kinh-thành Ispahan vào hồi đầu tháng Novembre 1655. Cố học tiếng Ba-tư cũng như cố học tiếng Bồ-đào, tiếng Hindous'an, tiếng Tàu, tiếng Nhựt và tiếng Annam, ấy là không kể tiếng La-tinh, tiếng Hi-lạp, tiếng Do-thái, cùng với tiếng Proyencal, tiếng Pháp tiếng Ý là những tiếng mẹ đẻ của cố. Xem chuyện kỳ cố mới biết cố khi ở nước người cố nhớ tiếc bổn đạo Annam của cố đạo hồi, là đường nào, cũng vì lòng yêu giáo dân Annam nên khi ở Rome và ở Paris cố đề làm việc nhiều để giúp cho các giáo-dân ấy.

Năm 1659 thì cố lì trần.

Cố A-lệ-sơn Đắc-lộ là giòng giỏi một qui-tộc ở Tây-ban-nha, sang lập cư ở Avignon nhưng vì cố có đề làm chức Lãnh-sự tại cựu-đô Giáo-hoàng.

Đó là đại-lược cái tiểu sử của cố thầy là một người hảo-tâm, tín-ngưỡng và hoạt động lắm, chính cố đã làm cho nước Nam được có chữ quốc-ngữ mà thông dụng ngày nay, giúp cho người Tây học được tiếng bổn-dân nầy và giúp cho người Nam khỏi mất nhiều công khó nhọc học chữ Tàu, mà có cách học trong năm ba tháng biết viết. Công nghiệp ấy thật to lớn vô cùng.



Tiệc đãi các phái-viên và các ngài vào dự hội chợ Saigon tại nhà máy ông NGUYỄN-THANH-LIÊM *ở Vĩnh-hội đêm 9 Janvier 1928.*

TRUNG-HUÊ

Tưởng-giới-Thạch tương ân-oán phạt Bắc

Điện-tín Áp-rip ngày 11 Janvier, bên Thượng-hải gởi sang báo rằng Tưởng-giới-Thạch lãnh ấn-soái Nam Cách-mạng là quốc-dân-đảng, phạt Bắc. Điện-tín nói rằng Tưởng-giới-Thạch có hịch truyền cho bà-binh miền Nam hay khuyến khích các huối, các dân hiệp lực đồng tâm tảo trừ Cộng sản và duyệt Bắc kinh cho đông.

Cứ theo tin đồn nầy mà luận, thì Tưởng giới-Thạch quấy ấn Tổng-tư-lịnh không lạ gì. Khuyến-khích các dân các huối hiệp lực đồng tâm phạt Bắc, cũng không phải lạ. Duy bảo tảo trừ dân Cộng-sản, thì tôi quả e. Chẳng phải tôi « Tưởng-giới-Thạch không đủ trí đủ tài, mà tôi e trong ngoài không như một ; nghĩa là chưa ắc Tưởng-giới-Thạch nói vậy mà có lòng lòng mao, chớ không bỏ bụng bà Tôn-phu nhân với ư.

Ai cũng biết rằng Tưởng-giới-Thạch Nam-kinh bấy lâu nhờ Hồng-mao giúp. Mà Hồng-mao thù đăng Cộng-sản, nên Tưởng-giới-Thạch không thể nào thuận với đảng Cộng sản động mà lại còn phải lo duyệt đảng Cộng-sản cho vừa lòng Hồng-mao. Nhưng mà bà Tôn-phu-nhơn theo Cộng sản. Tưởng-giới-Thạch hà chẳng vì sự mà nể bà Tôn-phu nhơn. Vậy lại, Tưởng giới-Thạch với Phùng ngọc Tường cũng không phải nghịch.

Ấy vậy Tưởng-giới-Thạch mà khuyến duyệt đảng Cộng-sản, thì tôi lưỡng e, trong ngoài không như một, liệu nhựt-trí.

LÂM-VĂN-NGỢ

HỘI *Hồng-thập-tự Pháp*

Quan sáu Tổng-binh Ducerre là Hội trưởng hội cổ-động cho « *Hồng-thập-tự* » Pháp, đã lời cần-yếu xin bà-binh Langue, Annam và Huế-kỳ vui lòng tiếp-rước những vị nào đã phân lênh phần tới nhà mấy người ở Saigon, Cholon và trong mấy quận châu-thành các tỉnh Nam-kỳ đặng kiếm cho có nhiều người nhập hội « *Hồng-thập-tự đã lập lại theo tôn-chỉ mới.* »

Đây chẳng phải là đi quyên tiền ; chỉ có một điều xin các người biên tên mình vào giấy xin nhập hội và chỉ rõ coi mình muốn lãnh chức gì trong hội *Hồng-thập-tự Pháp*. Hết thảy những điều chỉ nên biết thì xin chỉ trên giấy ấy, nhứt là số tiền của mỗi người chịu góp mỗi năm theo chức của mình xin lãnh trong hội.

Qua mùa Xuân năm 1928 mới có lời cho hay đặng góp tiền đặn lại mỗi năm và góp những tài-vật của người đánh cho hội.

Nhắc lại cho hay rằng mục-đích của hội « *Hồng-thập-tự* » chuyên lo thì đã chỉ rõ trong câu nầy, có biên trên các tờ đề xin nhập hội :

« Quảng thi ân-trạch của hội *Hồng-thập-tự* cho hết thảy mấy người, « bất vấn giống nào và gốc gác ở đâu « mà ở trong địa-vị tầm thường đã « giúp làm cho đặng đều yên-tịnh ở « ngoài, trật-tự ở trong, hoặc là làm « cho thuộc-địa đặng hưng-thạnh về « phần xã-hội và kinh-tế nghĩa là : « Làm cho khả thiện hết bổ chút công việc nào về trách nhiệm tình cảm trong khi có giúp, chớ đã thành ra *một cuộc lo đầu tiên-biến trong lúc thái-bình*. Hội ấy mà mở mang ra đặng thì có thể làm cho chặc thêm những mối liên-lạc các dân-tộc ở tại Nam-kỳ, và nhờ vậy mà thêm đều thạnh lợi cho thuộc-địa. Vì lẽ ấy thì hội chẳng đặng mọi người hoan-nghinh hết thảy.

Hội-chủ Saigon ngày nay thiết là một cái đều hay rõ ràng đều hưng-thạnh của cuộc kinh-tế xứ nầy ; ấy cũng là một rất địp chỗ mấy người hướng chủ tích-lợi trong cuộc binh-yên tầm-thường ở đây để lòng trông đến ấy kẻ ân thường đã có công dày công xây sửa, mà giúp thế-lực cho nhiều, đặng lập thành hội Hồng-thập-tự, ngõ hầu làm điều phước-thiện cho những kẻ ấy một cách xứng đáng vên-vang cho nhà-nước Đại-pháp bảo-hộ dân-đoàn.

DIỄN-TÍN

ĐÔNG-PHÁP

Hanoi.—*Hôm chiều thì sáu, lại dinh Chánh-Soái quan quyền Tổng-thống Monguillot và phu nhơn, có bày gần tiệc đãi đông Stoft, quan thầy-sư, cai quản đạo binh thủy Langsa bên Cực-đông.*

∴

Quan thầy-sư Stoft đã từ giã Hanoi trong buổi sớm mai thứ tây đặng trở xuống tàu tuần « Jules Michelet » đậu nơi vịnh Along.

∴

NHỰT-BỔN

Ông Otakito, Itchiki cựu quan Hộ bộ Thượng thơ, được bổ làm Đốc-lý thành phố Tokyo.

∴

Ông tân bị Joseph Sangrovsky, quan Thượng thơ của xứ Tchécoslovaque tại Tokyo, đã xuống tàu « Chemenceau » trở về Phương-tây, đi ngang qua Đông-Pháp. Ấn-độ và Paris.

∴

ALBANIE

Trong xứ mới ban hành luật hình mới, cấm không cho nhơn dân có nhiều vợ.

∴

ROUMANIE

Ông Ghika cựu quan Thượng thơ của xứ Roumanie tại Paris, được bổ làm quan Thượng thơ nơi thành Rome.

∴

PHÁP QUỐC

Ông Djaerne, đi sứ bên Perse đã từ giã Paris đăng chạy qua Hanoi, nay tới thành Téhéran (nước Perse).

∴

HỒNG-MAO

Nhơn mà biến bắt bớ. Trong xứ nhiều chỗ bị tuyết đã đóng đá và không được. Phải có máy bay và ba lăng đó lương phan đến.

HÁT XIẾC LÀM NGHĨA

Hôm rày ai cũng có nghe tin rằng, M. Tạ-duy-Hiển, chủ gánh hát xiếc, hứa sẽ hát vài đêm để lấy tiền giúp dân tỉnh Thanh-hóa bị lụt. Nhưng hứa vậy mà chưa rõ chắc ngày nào.

Nay mới được tin cho hay rằng, ông đã định quyết rồi: đêm 14 và 15 Janvier, nghĩa là đêm mai thứ bảy và đêm mốt Chúa-nhựt thì hát. Ấy thật là một cái nghĩa-cử đáng khen. Vậy ước sao đồng-bào cũng sẵn một lòng bác-ái, thương xót đến người một giống chẳng may bị phải nạn nước tai trời, trong hai đêm ấy thừa chút giờ nhàn, đến xem cho thật đông, trước cũng là một cuộc mua vui, sau lại còn được phước.

Hỡi hỡi đồng-bào! Kẻ ra cũng, người giúp của, nên thương nhau mà tế-cứu cho nhau. Năm bảy các, một vài đồng, xin đồng-bào rán sức.

Trường Võ-Văn

CANTHO

có lớp 1er Année năm thứ nhứt trúng đăng

Kể từ rằm 1927 ông cựu hội đồng quản hạt Võ-văn-Thơm đánh xuất số bạc 500$00 để thưởng lớp sơ đẳng mỗi tháng bài luận giáo nghĩa, trò nào ăn cần học tập, tánh nết đoan trang và lãnh giải nhứt trong lớp.

Âu chủ ý giục lòng học sanh tranh cạnh nẻ nền giáo dục và học thức. Mỗi năm trường Võ-Văn, được phép gởi thí Bourses đến trường giáo-sư Saigon và Cantho.

Lại tỏi hết lòng chính đến lẽ luật trường, lo cho học sanh biết chuyên tập công phu, nên lòng kính trọng.

Sau tôi chẳng nệ công lao tầm giáo sư đã tư cách, vừa cả tài vừa rõ đức.

Xin qui ông cùng cuộc Bà nhơn lúc rảnh rang ghé lại trường tôi xem cách sắp đặt, thì tôi lấy làm hân hạnh vô cùng.

Sau xin qui ông qui bà nhớ cho em châu tựu trường ngày 11 tháng giêng năm ấy du-thinh Annam nhằm ngày 2 Février 1928.

NGUYỄN-VĂN-THƯỢNG

HỘI CHỢ SAIGON

mở cửa thêm hai ngày nữa

Trước kia theo lời của ban Hội đồng thiết lập cuộc Hội-chợ Saigon định, thì mở cửa từ bữa 17 Décembre 1927 đến 15 Janvier 1928 thì rồi. Song nay nhơn vì bữa 15 Janvier nầy sẽ có chiến thuyền « Michelet » đến Saigon và rẽ vào viếng Hội-chợ Vì vậy nên ban Hội-đồng đã nhóm định dời ngày 15 lại bữa 17; lại trong hai bữa 16 và 17 đó sẽ mở cửa từ 3 giờ chiều cho đến 12 giờ khuya. Buổi sớm mai không có.

Vậy đồng-bang ta nên lưu ý. Bữa 16 và 17 Janvier cón hội-chợ chớ không phải mãn.

Lời rao

Tôi tên là Võ-văn-Liêng, cựu độ tòa Tân-Đáo, nay ở Saigon đường Lefébore số 220, có sanh một thằng con trai tên là VÕ VĂN-TẬP 19 tuổi; nhơn nó bồng đang theo đăng điểm đề thôi, bỏ nhà tôi đi lưu linh. Nhiều khi nó về ăn cắp tiền bạc và đồ nữ trang của tôi. Mới đây nó lấy của tôi mười hai cái bản khoán ruộng đất. Nếu ai cầm có bản khoán ấy thì là người gian; vì của ấy không phải tên nó. Đã vậy tôi cũng có vào đơn nơi tòa Saigon mà thưa vụ mất bản khoán rồi.

Vậy tôi làm lời rao nầy cho trong lục chầu hay, nếu ai cầm cố cho nó thì nữa sẽ mất tiền và bị lụi lẻ.

Đã vậy tôi không nhìn biết nợ nặng chi của nó hết.

HỘI CHỢ SAIGON

Đầu xảo đã kỳ-ngoại của thợ khéo Annam ở Nam-kỳ

Sở thường

THỢ RÈN

THỢ

Phần thưởng:

Hạng nhứt — Mẻ-dầy bọc: Ng-u-Sư-ý (Service de la Flotille)
» *nhì — Nguyễn-văn-Phong (Service local)*
» *ba — Nguyễn-văn-Hoi (Arsenal)*

Giấy khen:

Hạng nhứt — Ng.-văn-Tu (Usine d'electrique de Cholon)
» *nhì — Hồ-văn-Thạch (Garage Bainier)*
» *ba — Nguyễn-văn-Miêng (Arsenal)*

HỌC TRÒ

Giấy khen:

Hạng nhứt — Trang (Ele pratique d'Industrie)
» *nhì — Giorgi (Ecole des Mécaniciens)*
» *ba — Nhà (id.)*

THỢ LÀM NỒI SẮT

THỢ

Phần thưởng:

Hạng nhứt — Mẻ-dầy bọc: Ng-u-Cu (Arsenal)
» *nhì — Nguyễn-van-Sang (Service local)*

Giấy khen:

Hạng nhứt — Pham-o-Ai (Chemin de fer: Atelier de Dian)
» *nhì — Pham-o-Khuyên (Garage Bainier)*

TIỂU-CÔNG

Giấy khen:

Hạng nhứt — Nguyễn-van-Luông (Arsenal)
» *nhì — Mai dit Hoa (Garages Charner)*

THỢ TIỆN

THỢ

Phần thưởng:

Hạng nhứt — Mẻ dầy đăng: Ng-u-Lành (Service local)
» *nhì — Ng-u-Kỳ (Service de la Flotille)*
» *ba — Hai-van-Cu (Arsenal)*

Giấy khen:

Hạng nhứt — Trần-o-Ngu (Garages Charner)
» *nhì — Nguyễn-van-Gie (Service local)*
» *ba — Tô-đăng-Tương (Unité Marine)*
» *tư — Phôi-o-Thế (Sre de la Flotille)*
» *năm — Trần-van-Tiếu (Chemin de fer: Atelier de Dian)*
» *sáu — Lê-o-Sang (Postes et Télégraphes)*
» *bảy — Nguyễn-van-An (Arsenal)*

TIỂU CÔNG

Giấy khen:

Hạng nhứt — Phu-phe-Lu (Port de Commerce)
» *nhì — Ng-van-Khai (Affréteurs indochinois)*
» *ba — Nguyễn-van-Thom (Arsenal)*

HỌC TRÒ

Giấy khen:

Hạng nhứt — Trần-o-Vui (Ecole des Mécaniciens)
» *nhì — Hoa (Ecole pratique d'Industrie)*
» *ba — Tôn (id.)*

THỢ ĐỤC

THỢ

Phần thưởng:

Hạng nhứt — Mẻ-dầy đăng: Ng.-van-Thai (Affréteurs indochinois)
» *nhì — Nguyễn-van-Dung (Arsenal)*
» *ba — Nguyễn-van-Ba (Atelier Grillet)*

Giấy khen:

Hạng nhứt — Ng-van-Sang (Travaux Publics: Atelier Phu-nhuận)
» *nhì — Ng-o-Than (Atelier F. A. C. I.)*

HỌC TRÒ

Giấy khen:

Hạng nhứt — Dương (Ecole pratique d'Industrie)
» *nhì — Bach. (id.)*

(Còn nữa)

DÍA HÁT

PHƯỚC-CƯƠNG MỚI LẠI

Hay lắm! hay lắm!!

Hát đã lớn lại rẻ hơn các thứ đĩa hát kim sắt khác. Bởi tôi thấy trong lục-châu — món đồ chơi thích hơn hết là cái máy nói — nên tôi muốn cho qui ông qui bà nghe không nhàm tai. Tôi lựa rõng kép hát có danh và tài tử hay mà đặt cho hãng Pathé làm đĩa.

Nay đã gởi lại rồi, có để bán tại ĐƯỜNG LEFEBVRE số nhà 200 SAI-GON

Xin qui vị có muốn mua, hãy mau đến mua kẻo đã bán hết, vì hằng mới gởi qua không có bao nhiêu nhứt là đĩa của cô Năm Nhỏ hát Nam-khách-thất-đoản. Nghe tuyệt diệu, bán gần hết.

Qui ông qui bà có mua xin hãy nhìn kỹ đĩa nào không có ký tên và đóng con dấu là đồ giả.

NGUYỄN-NGỌC-CƯƠNG.
Chủ gánh Phước-Cương. — Kính cáo.

Công văn

QUAN ĐỐC-LÝ THÀNH PHỐ SAIGON

Thường-thọ từ đường tỉnh tỉnh.

Chiếu theo chỉ dụ ngày 11 Juillet 1908, sửa lại việc cai trị thành phố trong cõi Đông-pháp.

Chiếu theo lời nghị-định ngày 20 Décembre 1861, cấm chẳng cho đốt pháo trong thành phố Saigon và Cholon;

Chiếu theo lời nghị-định ngày 16 Février 1871, chuẩn cho đốt pháo trong lúc Tết Annam;

Chiếu theo lời bản nghị của Hội-đồng hành phố ngày 24 Décembre 1897.

NGHỊ ĐỊNH:

Điều thứ nhứt. — Trong lúc Tết Annam, cho phép đốt pháo trong thành phố Saigon trừ ra sự bớt đề trong điều thứ hai kể ra sau nầy:

Ngày chúa-nhựt 22 Janvier 1928, từ 8 giờ tối cho tới 1 giờ khuya.

Ngày 23 24 và 25 Janvier 1928, từ 7 giờ đến 9 giờ sớm mai và từ 8 giờ tối tới 12 giờ khuya.

Điều thứ hai. — Cấm nhặt chẳng cho đốt pháo trong đường hẻm Chaigneau trong chỗ giáp ranh mấy đường đề sau đây và kể luôn mấy đường ấy:

Đường lớn Charner (từ sông Bến-nghé tới đường d'Espagne);

Đường d'Espagne (từ đường lớn Charner tới đường Pellerin);

Đường Pellerin (từ đường d'Espagne tới đường lớn Norodom);

Đường lớn Norodom (từ đường Pellerin tới đường Paul Blanchy);

Đường Paul Blanchy (từ đường lớn Norodom tới chỗ rẽ ngã Rigault de Genouilly);

Đường Rigault de Genouilly:

Mé sông Le Myre de Vilers (từ chỗ rẽ ngã Rigault de Genouilly tới đường lớn Charner);

Cũng cấm chẳng cho đốt pháo trong mấy chợ búa thành phố.

Điều thứ ba. — Những người đốt pháo chẳng đặng lấy pháo ngoài đường, trong mình kẻ đi hay là dưới cẳng ngựa. Mỗi cách chung nhứng người đốt pháo phải cầm bản đặng có kẻ sai rồi ro, vì mình phải chịu lấy sự rủi ro ấy.

Điều thứ tư. — Những sự phạm mấy điều nói trên đây thì sẽ có tờ phúc biên chứng quả và những người phạm phép sẽ bị giải đến tòa và bị phạt theo luật đây.

Điều thứ năm. — Quan chánh Quản-lý toàn thành lãnh sự thi hành lời nghị-định nầy.

Saigon, ngày 30 Décembre 1928

Quan Đốc-Lý,
ROUELLE.

N° 59

Xem và phổ cho thi hành lập tức
Saigon, ngày 5 Janvier 1928.
Quyền thế cho Quan Nguyên-Soái Nam-kỳ,
và có lịnh riêng:
Quan Hiệp-lý các phòng văn.
REPAULT.

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

Ngày 13 Janvier 1928.

GIÁ BẠC

	1924	1927	1928
Nhà-nước	2 F 90	2 F 90	2 F 90
Ngân-hàng Đông-pháp..	13	95	12 90
Banque Franco Chinoise	2	95	12 90
Banque de Saigon	13	01	2 95
Financ. Fes. et C.....	2	95	12 90
Song-kong Shanghai....	12	95	12 95
"hartered Bank	2	00	12 95
Việt-Nam Ngân-hàng...	12	15	12 95

MỄ CỐC

Giá giá các nhà máy Cholon ngày 13 tháng giêng năm 1928 [illegible]

	Giá cũ	Giá mới
Vinhlong	3$50 à 3$45	5$27 à 5$07
Gocong	3 60 à 3.65	5.59 à 5. 9
Daksan	4 00 à 3.67	5 96 à 5 37
Baclieu	4.15 à 3.72	6.10 à 5.47
Gạo trắng thường	3.50 à 3 40	5.15 à 5.00
Gạo trắng	3.75 à 3.60	5 5 à 5 15
Sonrisel Gạo đỏ	2.45 à 2.45	3.55 à 3.40

Sách in rồi lần thứ nhì

QUYỂN

Bách-Phần Luật-Giải

5.000 cuốn trước bán hết rồi, kỳ nhì nầy có thêm vô mười mấy trương sách nữa: nói về luật mới đời thuộc về Bách-phần, và con niêm giấy tinchỉ lại có chỉ rõ cách phạt Bách phần không đúng giá hay là dấu giả.

Ai muốn mua lẻ, do mấy chỗ bán sách trong lục-tỉnh, đều có trữ bán 2 $ 50 một cuốn;

Ai muốn mua sỉ, bán lại thì tôi tính cho như vầy:

50 cuốn sắp xuống trừ hoa-hồng: 20%

51 Cuốn sắp lên — : 30%

(Không dám nhận cách lãnh hóa giao ngân).

M. ĐIỀNG-BÁ-PHÚC
Soạn-giả quyển: Bách-Phần-Luật-Giải tại Vinhlong

YẾT-THỊ THÔNG-HÀNH

Cấm thông-hành trên đường Thuộc-địa số 16 giữa cây số 127 + 510 và cây số 129 + 310, ngày thứ bảy 14 Janvier 1928, từ 6 giờ tối 8 giờ, trong khi tập tại trường bắn Vinhlong.

Phải đi tránh qua đường quảng-hat số 3 (châu-thành Vinhlong) và đường làng số 3 (đường ngang lớn).

THĂNG CHỨC

Theo nghị định của Thống-đốc Nam-kỳ, ngày 31 Décembre 1927, các chức viên bổn quốc sau nầy đặng thăng chức kể từ ngày 1re Janvier 1928:

I Ngạch Mật-thám

1 Lên chức Brigadier de 1e classe.
Lê-van-Tau.
2 Lên chức Brigadier de 2e classe.
Nguyễn-van-Lai.
3 Lên chức Sous-brigadier de 1e classe.
Nguyễn-văn-Do.
Nguyễn-van-Thiết.
4 Lên chức Sous brigadier de 2e classe.
Nguyễn-van-Long.
Pham-van-Phải.
Phan-van-Dua.
5 Lên chức Agent de 1e classe.
Huynh-van-Lâu.
Nguyễn-van-Quơi.
6 Lên chức Agent de 2e classe.
Thai-van-Bi.
Nguyễn-van-Anh.
Lê-van-Con.

II Ngạch Đề lao quan-hạt Nam kỳ

1 Lên chức Surveillant principal de 3e classe
Võ-văn-Liên.
2 Lên chức Surveillant de 1e classe.
Võ-van-Chi.
Trần-van-Sơn.
Hồ-van-Bê.
3 Lên chức Surveillant de 2e classe
Trần-van-Thơ.
Nguyễn-van-Dương.
Nguyễn-van-No.
4 Lên chức Surveillant de 3e classe
Võ-van-Thanh.
Nguyễn-van-Thành.
Nguyễn-van-Cu.
Lê-văn-Sam.

III Ngạch Đề-lao các tỉnh

1 Lên chức Surveillant-Chef de 1e classe
Phan-van-Nhơn.
2 Lên chức Surveillant-Chef de 2e classe
Nguyễn-van-Cae.
Doan-van-Long.
3 Lên chức Surveillant-Chef de 1e classe
Nguyễn-van-Bưu.
Nguyễn-van-Khoé.
Dinan-van-Vi.
Huynh-van-Sang.

THI LẤNH BẰNG CẤP TÀI CÔNG TÁU

Theo nghị định của quan Thống-đốc Nam-kỳ, ngày 10 Janvier 1928, có lập ra một hội khảo thi đặng phát bằng cấp đã công tàu (Certificat de patron breveté), hội ấy sẽ nhóm lại trong tỉnh Thủ-dầu-Một Saigon, ngày 30 Janvier 1928 đặng ở gần rưới sơn mai.

Trong hội có thông-ngôn Trung Annam và tiếng Khách-trú.

Người xin thi phải đặng ít nhơn 18 ký tuổi và giấp việc hai năm ở dưới tàu đi biển hay là đi trong các sông rạch lối Đông-pháp.

Đơn xin thi phải lại Phòng nhứt Thương-thọ tới trọn ngày 16 Janvier 1928. Phải có đủ giấy tờ nơi chúp.

Không nhà nào mà không có rượu

DUBONNET

Tự hãng chế tạo bán thẳng ra cho người ngoài — Lợi được chắc 50 phần trăm — nếu mua ngay tại hãng chúng tôi

NI D'ELBEUF

bán lẻ tính theo giá tại hãng

Lãnh may áo quần theo thước tấc

hãng NI D'ELBEUF giá từ 1$29 quan và bằng bố trắng giá từ 0$95 quan

Đồ bận không thâm nước

may theo thước tấc người đo giá từ 1$19 quan (ai mua đầu từ 2$00 quan sắp lên thì cho không tính tiền).

SÁCH MỤC-LỤC CÓ HÌNH có kèm đo-ni, bề rộng, bề dài cách đo thước tấc một mình, khỏi sợ lộn và cũng chẳng như một người thợ may nghề vậy. — Ai xin hãng gởi cho không tính tiền và cũng không buộc điều chi hết.

Có hình riêng sẵn để theo ni các ngài đo, nên cách thử áo của hãng chắc chắn không khác gì bà các ngài đo cắn thử tại hãng.

Hỏi xin kiểu nữ thì viết « AEHONAI TE » và « AEHONAI TIQUE ».

(Bích Dép) đã may áo so-mi, đồ bận thường và đồng phục.

Hãng của Bỉn-hàng bán đầu tính từ « quan Langsa và có janvier 1928 khởi. Mẫu nào không vừa ý: Bỉn-hàng lấy lại và hoàn tiền đã cho các ngài.

Viết thư cho « Etablissement de La Mondiales PICARD PAGEOT & Cie. Manufacturiers à ELBEUF (S. I.) France — Sáng lập từ năm 1880.

Cần dùng người thay mặt trong các tỉnh thành Đông.

PHÒNG KINH-LÝ NGOẠI NGẠCH
Đường Garecie, số 6 tại Saigon
CỦA ÔNG

Pham-ngoc-Thuan

quan Bác-vật Kinh-lý

Đo đất khẩn — Tìm ranh
Cấm trụ đá — Phân mạnh — Đo cần đất
Phòng kinh và đường
Cứu xét các vụ Tòa-phố.

Giá cả tính rẻ và do mau lại kỹ

Xin qui ông qui bà tường tình đồng bang mà chiếu cố.

Tàu đi các nước

TÀU CHẠY VỀ

Chiếc Artagnan ở Pháp-quốc sẽ đến Saigon lối ngày 4 Janvier 10 giờ.
Chiếc Cassilda ở Tonkin sẽ đến Saigon lối ngày 25 Janvier.
Chiếc G. Mazeinger ở Pháp-quốc sẽ đến Saigon lối ngày 26 Janvier.
Chiếc Chevonnes ở Trung-quốc và Nhựt-bổn sẽ đến Saigon lối ngày 20 Janvier.
Chiếc Cap Varella ở Tonkin sẽ đến Saigon lối ngày 21 Janvier.
Chiếc Cos Saint Jacques ở Tonkin chạy qua Pháp-quốc ngày 11 Janvier.

TÀU CHẠY ĐI

Chiếc Artagnan sẽ chạy đi Trung-quốc và Nhựt-bổn lối ngày 6 Janvier.
Chiếc Claude Chappe sẽ chạy đi Annam và Tonkin ngày 3 Janvier 3 giờ.
Chiếc Roussel sẽ chạy đi Singapore ngày 15 Janvier, 9 giờ.
Chiếc Tonglee sẽ chạy đi Trung-quốc và Nhựt-bổn lối ngày 21 Janvier.

Kỷ niệm giáp 10 năm

Thương mãi

BÁN

Rẻ mạt! Rẻ mạt!

Nay giáp 10 năm *M. François SỰ* ra bản nghề *Hột xoàn*, nên nay định bán các *Hột xoàn* nơi tiệm sẽ BỨT GIÁ THIỆT RẺ! trong vòng 2 tháng gọi là mừng kỷ niệm và đền ơn qui-khách trong bấy năm thương mãi.

Một tờ bước, một cuộc xe-kéo xuống Chợ-cũ đến tiệm François SỰ, 76 rue Vannier mà được rẻ bạc trăm bạc ngàn!

P. S. Còn hàng lụa tính kỳ nay bán tấy cho rẻ hơn nữa giá rẻ mạt hơn kỳ solde trước thập bội, hàng mới tinh!!!

Mau mau! kẻo hết không phải quên nơi nhớ chỗ khác mà là rẻ thiệt bấy thế!

CẦN NGƯỜI ĐÁNH MÁY

Hãng cao-su cần dùng người đánh máy cho thiệt giỏi, phải có giấy chứng chắc thiện nghệ, đặng dùng ở bureau tại Saigon.

Ai muốn xin do nơi bổn-quán.

Feuilleton n° 552 — Du 13 Janv. 1928.

TIỀN CĂN BÁO HẬU

CUỐN THỨ BA

HỒI THỨ XIV

Độc dược

Hễ có người trong xóm hay chạy tôi, thì tức nhiên, nội trong giây phút, lính « phủ-li-li » lính « sơn-đầm » đo tới như mưa. Mà hễ sở-tuần-sát-kh tới tra xét rồi, thằng chết rồi, thì tôi phiền lương-ý tôi coi rồi inh ỏi, thì ra thằng ấy-sơn trong bụng. Qua bữa sau, thằng cai bảo đăng tôi, thuật sự giết người bằng thuốc độc, chỉ tên người bị thuốc với người bán thuốc tới nơi: « Tôi có ban ơn-nhơn cho chu gì đó! » Hoặc có ở, ăn uống; không cái ngang, tôi lại nhìn bộ nhìn bọ bắt cả hai mươi người, song cũng có tên sai nhân, quan phòng giam, đề tra hỏi minh-bạch rồi làm án, đầu ra pháp-trường hành khuyết. Nếu ông sai nhân ấy là pháp-nhân, tôi không làm án ở-tiên, lại làm án cùng-tiên, thì cũng rồi một đời tên-nầu.

Đó cái cách người bên mình dùng học-học nhau vậy đó, không bằng người bên Đông: ưu ra có một mình Dupraz có tên ăn trái.

Ba Vinh-Pho. — Ng.! thế vậy cũng không nghĩ, cao cơi kẻ vậy người khác, biết sao cho thương. Tuấp thay thay, cao tiếc cao, ai biết đặng thế nào thì làm thế ấy thôi cho. Muốn mỗi người đều thân hơn như Mé-sa như Burgin sao đặng.

Monte-Cristo. — Phải, mà làm phu-nhơn bắt cái gì đó khó-khăn ấy đó! Đời mà là không? Tôi sau gì khoan ấy cho lịnh phu-nhân nghe. Lịnh phu nhân biết hi-trang là một cái bảy gương đặng người mau tỉnh ngộ. Mà tôi thường thay trong cái rạp hát bên nầy nay bao nhiêu sự tích giết người bằng thuốc độc mà bắt bắt là, không làm cho tiện, để xét quí đời thật tánh tưởng sao. Như những thường tôi có coi được đó đọc bao giờ tôi, nói lớp người gì để bị uống thuốc độc mà chết hoặc ngậm một chiếc cá-rô mà chết, làm theo đó xa mang, nằng hai, thiên bà kẻ ra vô, tôi nhưng kẻ vốn quê dai có coi không ấy thay sao giết người bằng thuốc độc mà không tăng có-bết gì tôi, mà cũng cẳng thấy sơn-đầm đều vôi, tôi làm tưởng trong xứ nầy giết người bằng thuốc độc không ai biết, không ai tra xét ra, không ai tìm gì đặng tôi mình cả thay, mà mới đặt ra bài coi-vơ làm theo, mà làm cuốc đại kẻ vụ chứ.*

Cho còn người phương Đông, thảo: người cách mầu nhiệm, cách bí-ẩn! làm mê! Thứ khi nào lịnh phu-nhân tiếng nhân đuổi-kịch trở, sang thành Alep là Caire, hoặc qua Naples mấy đến người qua lại ngoài đường, mà phu-nhân sang qua Rome lịnh phu-nhân coi thì biết người nào nay người nầy, cung lưới tới mạnh giới như thường, xem đường trang kiểu, mà nếu có kẻ nhân làm ơn ác ông xe bên lịnh phu-nhân, chẳng cần lịnh phu-nhân biết: « Người ơn, người ác », bị thuốc độ ba tuần sau rồi mà nó không hay không biết. Nếu để vụ mà, thì chẳng làm, nọi trong mọi thằng nữa đây, tôi gì cũng muốn chung ý tăng lo lịnh phu-nhân sự đó coi người bên Đông giết người bằng sự bí-bao. Không thuốc cao cơ-i tuần sự bí-pháp quan trung rồi. Thuốc để duy-nhứng nơi trong mới cao, thì gì mà tra xét, cho ra.

Ba Vinh-Pho. — Nói vậy thì bên Đông họ để tìm ra đặng thứ cay thuốc, đặc mọc dưới nước mà mọc, lúc lộp gió tại Perouse, có, vậy rồi lại mất rồi đề chăng?

Monte-Cristo. — Không, lịnh phu-nhân phải biết cũng nơi thứ ở ngay đó, không ở ngy nay thì lại vẽ tay xin cho làm sao mà mai. Nhưng là ký-nghệ nay ở xứ nay mai sang xứ kia, rồi xứ nầy gọi nay, xứ kia kêu khác, cho cũng mọi gốc nơi mà ra kẻ qua đó không biết mai đâu, chớ lấy cuộc tại nghề-lem ra thì rõ biết. Vì tại thuốc độc có nhiều thứ, thứ nầy giết cuộc nầy, thứ kia giết cuộc kia, sau cũng phải là nhau mọi cách. Có thứ uống vào nhắm bao-ứng, có thứ nhiễm rượi, có thứ lên đầu; cho nên thứ nào uống làm vào chết liền, thứ nào làm bịnh. Lịnh ấy chỉ ý chi người bị-ám Jo, rang ngày. Cho thường ho nhiều người rồi không chết. Mà đầu rằng thuốc độc ấy làm bịnh mà không là ở chết, thì lại còn có thầy thuốc giả, bỏ cho mau. Có nhiều cái thầy thuốc vụng về không biết nào bịt là gì tôi cả, thay người đau nước tới, khi xét đoán sự bịnh, thì ra thuốc độc, thuốc ấy đặng coi thuốc độc kia, thêm sức mạnh, làm cho kẻ bịnh ấy nặng tới đó. Đó cũng gọi người bí-mật tinh ấy, phép công-binh bắt gì ma xử, quan bắt gì ma bắt tội, y như lời chi Adémonte de Tavernier, bưu đồ-giao của tôi, là người ấy mặc tai hoạ học nói với tôi lại ngày ấy, ở ở Sicile, ngài chi công tôi nói học nói để nhân vụ xử ấy đâm.*

Ba Vinh-Pho. — Ngày nói mà hành mình, đang gắt đang ký, song cũng đặng khen cách chơi-sau người đời kẻ tiếm cả.

(Mai tiếp)

C. J. BONNET

HÃY NÀI CHO ĐÁNG CÁI DANH

NGƯỜI CỠI NGỰA HAY

DÙNG CHƯ-TÔN MUỐN MẠNH MẠNH

MUỐN BÁN

Một sở ruộng hơn ba mẫu tọa-lạc tại làng Long-hưng, tổng Long-vinh-thượng tỉnh Biênhoa, đất ruộng nằng dùng làm gạch, gỏi tốt lắm.

Bán con trâu đực đúng tuổi và đúng sức làm công chuyện.

Vị nào muốn mua xin do nơi bổn báo.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

47. — *Rue de Canton.* — Cholon

SAVON NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

Qui-bà, qui-cô muốn giữ gìn da mặt mịn màn xem cho đẹp đẽ, thì duy có thứ xà-bong thơm thơ của bổn đường V-học-Sĩ VI-TỀ-SANH bào chế ra đây mà thôi. Bởi có làm công chọn lựa nhiều nguyên chất tinh khiết chế ra nên thứ xà-bong nầy thơm thơ sạch sẽ, dùng nó thường thì trừ được bịnh thấp độc ngoài da hết ngứa ngáy. Nó có sức chịu đựng với nước, không mềm không rã. Dùng nó tắm gội hằng ngày thì cả mình đều thơm. Thật là một thứ xà-bong rất quí nhứt trong hoàn vũ.

LỜI RAO

Nhà đệt « P. LÊ-PHÁT-VINH »
ở tại Châu-đốc, đường mới sáng — (Lạ-ngu)

Tại nhà nầy có bán sỉ và bán lẻ các thứ hàng lụa, kể ra sau đây:

Satin (lố Tây), trắng và đủ màu, giá nhường bên Pháp-quốc, nếu mua rất tươi, đầu có giá: nhiều lắm, cũng không phải không trở 4$00 mỗi thước tây.

Lạc-soan láng-chói, trắng, từ 3$60 tới 5$20 mỗi thước tây.

Lạc-quyến trắng, canh chỉ thiệt mịnh, từ 2$00 tới 2$50 mỗi thước tây.

Lãnh thương hạng, thiết trắng, đệt cùng bằng tơ Thượng-hải, bề khổ rộng [illegible]. Giá 5$20 mỗi quản.

Lãnh đen (hạ lãng đen huyền, không có không dồi tông), khổ Bắc-thảo 6$00 mỗi quản.

Lãnh đen (hạ lãng đen huyền, không có không dồi tông) khổ trang 5$50 mỗi quản.

Các món hàng kể trên đây, đều dệt bằng tơ lụa, và có nhiều thứ, dệt toàn bằng tơ Tượng-hải, nên tốt hơn hàng khác nhiều lắm. Tôi lại giá tăm, dệt rất kỹ-càng, đúng cả năng tốt mà bán cho đồng-bang ta dùng, mà giá lại rẻ hơn hàng khác nữa. Vậy công nếu gọi là: tiên-nghĩa nhơn-lợi.

Vì muốn trí danh trong lục châu, nên bổn-hiệu kính lời cho quý khách hay; nếu ai muốn mua bất của là nhiều ít, xin viết thư cứ-o hàng đó, thì hàng tôi sẽ gởi hàng lại cho, theo cách gian ngân lãnh tiền (contre-remboursement).

Xin hãy mua thử một lần, thì sẽ biết hàng tôi, nếu thế nào, thì mới tin chắc lời rao nầy không phải là lời chuyết ngôn.

Nhà đệt LÊ-PHÁT-VINH.
Châu-đốc — Saigon.
Kính cáo.

CÁI VẤN ĐỀ KHẢO CỨU
CÁC THỨ DƯỢC-PHẨM CỦA NHÀ THUỐC
NHỊ-THIÊN-DƯỜNG
CHƠN GIẢ THỀ NÀO?

Hỏi : — Các ngài mua các thứ dược-phẩm về để làm gì?

Đáp : — Để trị bịnh.

Hỏi : — Nhưng mà dược-phẩm có giả có thiệt, thoản như mua lầm thuốc giả, có trị bịnh được chăng?

Đáp : — Không, mà lại còn thêm hại là khác nữa.

Hỏi : — Những thuốc của nhà thuốc Nhị-Thiên-Đường như là Vạn-Ứng-Dầu cùng các thứ Cao, Đơn, Huờn, Tán, chủ trị các chứng, linh nghiệm như thần, các ngài có tin hay chăng?

Đáp : — Ai ai cũng đều tin lắm chớ! Nếu các ngài mà biết tin các thứ dược-phẩm lại tiệm Nhị-Thiên-Đường của tôi rằng hay, rằng trị bịnh được, thì thiệt các ngài tri-thức quả nhân rồi; Bỉ-nhơn lấy làm bái phục các ngài lắm đó! Thế thì các ngài quả là bạn hiền, là tri-kỷ của Bỉ-nhơn đó vậy.

Nhưng Bỉ-nhơn đã nhìn nhận các ngài là bạn hiền là tri-kỷ, thì Bỉ-nhơn phải đem một việc hiệu tại mà là một việc rất lợi-hại, rất quan-hệ cho các ngài mà tỏ ra cho các ngài được biết; tưởng khi các ngài cũng vui lòng chịu nghe lắm chớ!

Nguyên vì mới đây lại có những lũ tham đỏ xa lợi, chẳng kể công-đạo là chi nó chuyên dùng thuốc giả, chế tạo ra dầu giả; nó lại mạo cái hiệu Nhị-Thiên-Đường của tôi, rồi nó cho người đem đi cùng Xóm, cùng Làng rao bán cùng đường, cùng sá. Có đứa nó lại dùng chước điểm-đàng, nó kiếm những chữ nào cho mượn tượng chữ Nhị-Thiên-Đường 二天堂 của tôi nó đánh lận tròng đen 白 mà con mắt thiên hạ mà bán đồ giả cho được. Nó dùng những chữ Nhị 二 rồi nó gia nhập với chữ Thiên 天 thì nó viết chữ Phu 夫 hoặc chữ Yêu 夭 chữ Đại 大 hay là chữ Thái 太 vân vân..... Hay là nó dùng những chữ Tam 三 chữ Công 工 đều là những chữ mượn tượng với ba chữ Nhị-Thiên-Dường 二天堂 của tôi mà làm chiêu-hồi; Còn những hộp giấy và toa in, những ve, những gói, cũng là nhãn hiệu như như mẫu, thứ, thứ nào nó cũng làm giống y như tiệm Nhị-Thiên-Đường của tôi vậy. Nếu vô ý mà coi thoản qua, thì ai cũng lầm là Dầu Nhị-Thiên hết thảy.

Bất quả là có mấy chữ trong những giấy chiêu-chi đó nó ít giống được hai chữ Nhị-Thiên mà thôi.

Lấy thứ Dầu Nhị-Thiên giả mà sánh với Dầu Nhị-Thiên thiệt, rồi nó bắt mình phải hỏa tức cười; Xét ra cho kỹ cái chất và cái mùi của thứ dầu giả đó, cũng là khi mình dùng nó mà trị bịnh rồi, thì mới biết cái thứ dầu thiệt với thứ dầu giả, đem mà sánh với nhau như một trời với một vực vậy.

Nếu các ngài vô ý mà mua lầm, dùng lầm, thì chẳng những là vô ích mà thôi, mà nó còn hại thêm sự vệ sanh của các ngài là khác nữa.

Bởi Bỉ-nhân vì lòng quý yêu các ngài, muốn cho các ngài mạnh giỏi luôn luôn, nên phải đem thứ giả với thứ thiệt mà cho nó chọi với nhau, cho rõ ràng hắc bạch.

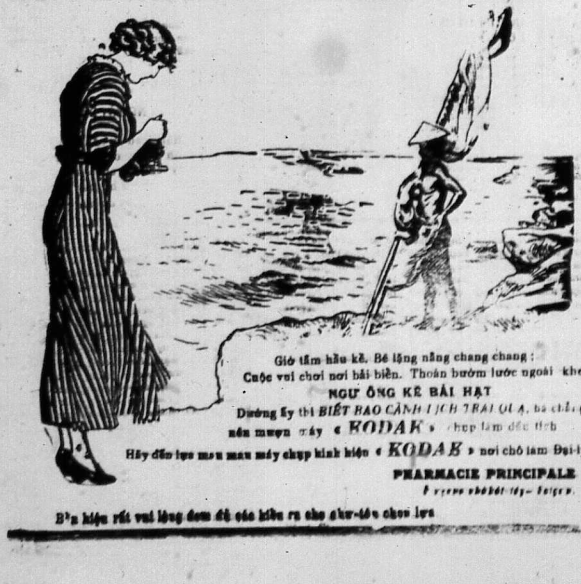
Vậy xin các ngài, chớ ham giá rẻ, chớ nghe những lời chuốc ngọt mà lầm.

Xin hãy nhìn cho kỹ những Chiêu bài và Nhãn hiệu của thiệt tiệm Nhị-Thiên-Đường thì sẽ mua mà dùng, đường ấy các ngài mới khỏi phụ một tâm chơn thành của Bỉ-nhân đã tốt tình phụng khuyến đây vậy. Xin các ngài lưu ý.

Vả lại các thứ Cao, Đơn, Huờn, tán, cùng là Dầu nhị-Thiên của bổn hiệu đây, thì khắp trong các tỉnh cùng các chợ, bất luận chỗ nào, cũng điều có tiệm có nhà làm Đại-lý mà bán cho các ngài dùng, chớ thuốc nay bổn-hiệu chẳng hề sai ai đem đi rao bán cùng làng khắp xóm, dọc đường dọc nẻ như vầy bao giờ; Xin các ngài chớ lầm.

Cholon, Nhị-Thiên-Đường
Đại-Dược-Phòng
Vi-Thiều-Bá Cẩn khải.

Imp. MY-WA — CHOLON.



Giờ tắm hầu kề, Bề lặng nắng chang chang;
Cuộc vui chơi nơi bãi biển, Thoản bườm lược ngoài khơ
NGƯ ÔNG KẺ BẮI HẠT
Dường ấy thì BIẾT BAO CẢNH LỊCH TRẢI QUA, ba chẳng nên mượn máy « KODAK » chụp làm đều tích
Hãy đến lựa mua máy chụp kinh hiệu « KODAK » nơi chỗ làm Đại-lý
PHARMACIE PRINCIPALE
Đường Chasseloup-Laubat — Saigon.

Bổn hiệu rất vui lòng đem đồ các kiểu ra cho quý-tôn chọn lựa

Trong nhà trong cửa
cũng phải có sống
THUỐC HƯỚN
PASTILLES
VALDA
Đăng Khí, có sen gió đi bạc.
Khi có ông già bà cả ra vô,
Chẳng có người phải đi ra
tới sở làm.
THỊ DEM THEO TRONG MÌNH
hoặc ngồi nhà mà ở thong thả
Khoẻ bình.
hoặc ngâm ma trừ bịnh,
như Khi sổ mũi, đau cổ, mệt thở,
ho đàm, ăn ngủ, đau, vân.
MÀ NHỚT LÀ PHẢI NHỚ
dùng lấy một thứ
THUỐC HƯỚN
PASTILLES
VALDA
mà thôi
bán đựng trong hộp
coi trên nhãn phải có hiệu chữ
-VALDA-
HỨT THIỆT PHẢI

XIN LƯU Ý

Bổn hiệu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG *đã được chăng ở tại đường Canton số 47 Cholon, tính cầu công lực chân chư thân chỗ đặng lâm tường;*

Từ bổn hiệu khai trương tới nay lần lần tính có mấy chục năm dư, hằng mong ơn chư tôn đồng lưỡng, nên thân chỗ càng ngày càng đông, thật bổn hiệu rất thêm cảm thạnh tình. Vì vậy mà bổn hiệu chẳng nói khoe nhoe, tôn ca hao công, nghiên hết ra nhiều thứ thuốc thần hiệu để giúp ích cho chư tôn trong khi nắng gió mưa dầu. Chẳng để mới đây có kẻ gian nó giục đồ sẽ lợi không kể đến nhơn hại mang, nó làm ra những thuốc bậy ba cho có chừng, cốn ngoài nó làm những hộp, ve gói, nắn cho giống lưa theo bổn hiệu mà gởi bán chốn nơi, bởi vì cho chư tôn lầm tưởng của bổn hiệu chế ra. Vì thế mua thì chẳng nói nổi thuốc của Nhị-thiên-Đường; nên tự chư tôn chẳng xem kỹ mua nó uống thì rất hại cho sanh mạng. Khởi là vì nơi ông nhơn-đầu thì chẳng nó mao nhiều hơn hết; nếu xin quý-châu chư tôn ai muốn mua thuốc cần bổn hiệu Nhị-thiên-Đường, thì hãy xem cho kỹ hình ông phú mập ở hiệu N. T. Đ. sẽ lấy.

Xin tắc nói lời vào trông lựa-chọn chư tôn lưu ý cho lắm.

Cholon le 8 Juin 1926
NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
Dược phòng 47 rue Canton M. Cholon

SÁCH
Thời-Sự Cẩm-Nang
1928

Sách « Thời-Sự Cẩm-Nang » năm 1928 đã khởi in lối đầu năm đầu thời xong.

Cuốn năm nào 1927 in ra vừa rồi thì bán hết lẫn, khiến ai đến mua, không cần mà bán, trách bổn-hiệu nơ không in đặt nhiều.

Vì chẳng sách Thời-sự Cẩm-nang mỗi lần in thời tốn hao nhiều bề lắm, nếu lại đúng nói trong năm mà thôi, nên dư nhiều mà không bán đặng thì rất thiệt hại cho Bổn-hiệu, vì vậy nên Bổn hiệu in ra vừa ấn vừa sẽ người mua và cho dư vài chục cuốn mà thôi.

Vậy cuốn năm tới đây như nơi nào có cần đăng mua xin viết thơ đặt trước bây giờ, khi in xong thời Bổn hiệu sẽ gởi đến cho các soái, nếu ở in rồi mới mua thời e khi lại bổ không còn nữa.

Xin các ngài lưu ý.

Giá bán 1 cuốn là ..... 0$60
Phụ thêm tiền gởi..... 0 20

Thư và mandat gởi cho: Monsieur Directeur du Timonnerie de l'Union 53 rue Lucien Bouard. Saigon

Nên lưu ý

Sách mới xuất bản

Qui-vị muốn rõ các thể lệ trong sở Điện-tín (dây thép) xin hãy xem quyển Điện-tín Tổng-lệ chỉ cách làm ba khoản rành rẽ: Thơ-tín, Điện-tín và Điện-thoại.

Về Thơ-tín chỉ cách gởi thơ-từ, thiếp, hình, các giấy-tờ, tiền bạc (mandat) và hàng hóa.

Về Điện-tín thì chỉ cách đánh dây-thép thường đủ thứ, dây-thép bển và vô tuyến điện.

Về Điện-thoại thì chỉ cách nói dây thép nói, cách xin đặt máy tại nhà vân vân.

Mỗi mỗi đều có định giá tiền rành rẽ chỉ các điều phương tiện và tiết kiệm cho mình khỏi gặp sự trở ngại, lôi thôi, mất ngày giờ và tiền phí.

Quyển nầy được quan Nguyên soái và quan Quản-lý Điện-tín Nam-kỳ khen ngợi và nhận là cần ích cho các hạng người.

Mỗi quyển giá là 0$80
Ở xa gởi mandat 0 95
Cả thảy đồng tiền lãnh sách 1. 10

Mua nhiều cũng sẽ mà bán có huê hồng.

NGUYỄN-TRỌNG-CẢI
Vinhlong

MUỐN BÁN GẤP VÌ PHẢI VỀ TÂY

Xe-hơi hiệu FIAT, kiểu xe đi chơi, thứ kiểu xưa 10 ngưa.

Còn chạy tốt lắm. Có năm cái vỏ mới cỡ 765 × 105 và bình hơi (accus) cũng còn mới.

Ai muốn mua xin do nơi Bổn-quán.

Sổ Quốc-trái Đông-pháp

xổ lần thứ 23

(Tiếp theo)

100.043	105.636	110.476	115.163	119.929		
100.143	105.832	110.770	115.271	119.940		
100.241	105.890	110.777	115.239	119.965		
100.275	105.898	110.816	115.477	120.043		
100.296	105.916	110.826	115.[illegible]	120.145		
100.756	105.992	110.937	115.525	120.070		
100.809	106.156	110.990	115.570	120.190		
100.991	106.099	111.035	115.691	120.227		
101.181	106.188	111.056	115.670	120.257		
101.197	106.205	112.155	115.693	120.300		
101.305	106.453	112.255	116.007	120.306		
101.511	106.523	112.311	116.061	120.448		
101.616	106.614	112.377	116.099	120.469		
101.641	106.627	112.584	116.132	120.542		
101.702	106.838	112.707	116.364	120.622		
102.016	106.863	112.775	116.437	120.658		
102.022	107.092	112.795	116.539	120.716		
102.040	107.305	112.922	116.574	121.047		
102.179	107.360	112.930	116.612	121.171		
102.175	107.780	112.985	116.686	121.290		
102.222	107.796	112.964	116.667	121.231		
102.224	107.805	113.004	116.707	121.332		
102.270	107.897	113.096	116.844	121.420		
102.858	107.905	113.216	117.137	121.542		
102.884	108.115	113.297	117.228	121.616		
102.894	108.127	113.422	117.350	121.966		
102.929	108.146	113.424	117.381	122.054		
103.009	108.232	113.512	117.872	122.231		
103.179	108.474	113.588	118.074	122.249		
103.310	108.444	113.644	118.122	122.261		
103.368	108.517	113.814	118.296	122.510		
103.575	108.698	114.825	118.365	122.611		
103.667	108.755	114.879	118.404	122.612		
103.826	108.796	113.989	118.62	122.840		
104.206	108.966	114.133	118.699	122.799		
104.381	109.160	114.292	118.754	122.862		
104.404	109.262	114.324	119.25	122.879		
104.766	109.348	114.362	119.173	122.964		
104.837	109.406	114.470	119.194	123.067		
104.974	109.604	114.478	119.256	123.272		
105.081	109.724	114.667	119.417	123.316		
105.097	109.879	114.811	119.700	123.340		
105.220	109.99	114.864	119.722	123.402		
105.275	110.216	114.966	119.920	123.485		
105.782	110.405	115.075				

Những phiếu quốc-trái có số ở trên nầy thì được lãnh tiền tại các sở Kho-bạc trong cõi Đông-pháp bắt đầu từ ngày 15 tháng tây.

Khi lãnh chỉ phải trừ tiền thuế nhà nước đã định mà thôi.

Các người có những phiếu ấy phải đem rạp phiếu tại Kho-bạc tờ bạc gần đó tiện việc kiểm soát. Khi nấp sẽ có giấy biên nhận.

NƯỚC HÁT-HÁ GET
PIPPERMINT
GET

CHƯA MUỘN
vì cảnh trường
Rapid Progress

Boîte postale 48
CHOLON

Cả sanh chế ra một cách mới vô riêng đặng mà dạy chữ pháp cho những vị Nam-Việt.

Ai biết đọc chữ pháp mà nghĩa chưa hiểu.

Ai học chữ pháp chưa đề đặng.

Ai học chữ pháp mà đã bỏ nó lâu rồi đều nên hồi thăm lập tức đặng mà nhớ.

Hơn bốn trăm môn đề lấy làm vui lòng và thăm cảm cách dạy của trường nầy.

Cách trường lo rõng việc gởi bài đến nhà mà thôi.

Recherche Collaborateurs ayant beaucoup d'initiative en enseignement.

Sáng bán

Có người muốn bán một sở cao su ở cách Saigon chừng 25 ngàn thước. Sở cao-su nầy đặng 85 mẫu, trồng được 10 000 cây rồi và chích mủ được 8.000 cây. Mỗi ngày lấy đặng hơn 25 kilos mủ.

Ai muốn mua và hỏi hạn đều chỉ về vụ mua nầy xin do nơi Bổn-quán mà thương nghị.

Hãy hút thuốc
JOB

Sông lâu nhờ rượu
(LONGEVITE GRACE A UNE LIQUEUR)

Hiện bây giờ bên nước Huê-kỳ có hội ý điều chế đi người 50 tuổi mà hãy còn sức lực mạnh mẽ như người 40 tuổi, đi đăng chơi hỏi, ăn nói sỏi sanh, cả người ở người trai người đàng coi tới-tớ lắm đăng chuyện.

Ngày nay có mấy người đi thăm ông, bà thì cho biết tại đâu ông nay đâu bao tuổi mà còn sức lực khỏe mạnh đến vậy? Ông già đáp lại rằng: Có chi lạ đó mà hỏi, có đôi thì trước khi ăn cơm bữa sáng mấy ly nhỏ rượu RHUM RANA và QUINA GENTIANE RE PHÚ MAZET là một thứ rượu trường sanh bất tử.

Người khách nghe nói cũng có lòng muốn một việc trường thọ như ông, liền về nhà sai trẻ đi mua cho đặng thứ rượu RHUM RANA và QUINA GENTIANE mà dùng mỗi bữa. Thiên-hạ nghe nói cũng có ý theo sanh, cũng bèn ra nhà đi mua rượu Kỳ đem về mà cũng bổ quanh năm.

Đã bán trong các tiệm hàng sẵn (Epicerie).

LỜI RAO

Phần nhiều học-sanh đến học tại Bổn-trường than rằng cha mẹ không có đủ sức mà nuôi con ăn học, bởi vậy muốn mở đường học thức cho con nhà nước Nam nên noàu Châu-nhơn 12 Février, 1928 đăng 8 giờ sớm mai trường « ECOLE CENTRALE DE DACTYLOGRAPHIE COMPTABILITÉ PRATIQUE ET STÉNOGRAPHIE 18 RUE THOMSON SAIGON (Dakao) » mở một cuộc thi « bourse » đăng chọn bốn học-sanh mà day thi công trong ba tháng hầu trở nên thợ ký.

Học-sanh thi đậu thứ nhất và thứ nhì thì Bổn-trường bổn lãnh dạy đồ và nuôi cơm không ăn tiền. Còn đậu thứ ba và thứ tư thì đăng phép học thu trả tiền, tiền cơm thì học-sanh phải chịu.

Học-sanh xin ứng cử phải gởi đơn cho Bổn trường trước ngày 7 Février 1928.

Phải gởi theo đơn:

1° KHAI SANH,
2° CẤP BẰNG SƠ HỌC,
3° GIẤY TÁNH HẠNH.
4° GIẤY CỦA QUẢN TỔNG HAY LÀ LÀNG NHẬN RẰNG CHA MẸ CỦA HỌC SANH ẤY NGHÈO KHÔNG CÓ THỂ CHO CƠN ĂN HỌC

Còn học-sanh nào học tại Bổn-trường có đóng tiền ăn học rồi khi mãn học Bổn-trường xem xét lo lắm học hành giỏi và tánh hạnh tốt dầu giàu hay là nghèo thì Bổn-trường cho học-sanh ấy học thêm ba tháng nữa không ăn tiền.

Các đơn xin thì phải giỏ cho:
Monsieur BÙI-NGỌC-THỰ
22 Rue Thomson, Saigon

HÃNG MOREL VÀ CÔNG-TY

KỸ NGHIỆP CHO HÃNG
ÉTABLISSEMENTS INDUSTRIELS DE SAIGON
Rue d'Agel, 1. — SAIGON

E I S C
Nhiều bằng cấp danh tiếng

Hàng làm gạch bông và gạch bằng xi-măn cẩn đá cẩm thạch đủ thứ mau xinh đẹp và chắc vô cùng.

Nội Đông-Pháp duy có một hãng nầy biết cách làm gạch theo kiểu cách kiểm-thời và máy móc làm gạch cũng đều là đồ tân chế.

NHÃN HIỆU NÀY LÀ DẤU RIÊNG CỦA BỔN-HÃNG

CÁO-BACH

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
« Vạn đơn NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG »

Thứ dầu Menthe thuốc nầy của bổn-đường chế ra ba phát bà trăng công hiệu như thần, khắp ba hoàn-cầu thảy đều biết danh. Ngày trước những toa và nhãn hiệu, bổn-đường dùng có hai thứ chữ: chữ Tàu và chữ quốc-ngữ, nay nhơn vì bổn-đường có lập thêm một tiệm nghành ở tại Pnom-Penh, muốn cho người Đan-Thổ hiểu mà dùng, nên có thêm nữ một thứ chữ Đan-Thổ nữa. Vì sự e lực-châu chư quân-tử thấy lạ mà nghi ngờ, nên bổn-đường có mấy lời tỏ cáo, cái xin chư-vị biết cho. Như có mua dầu xin cứ nhìn cho kỹ nhãn hiệu ông Phúc mộc thì rõ.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ĐẠI-DƯỢC-PHÒNG
ở tại Quảng-đông tỉnh thành đường Đại-tân, môn bài số 147 và 149.

ở nghành ở tại Nam-vang, (Cholon) đường Canton số 47 và ở tại HÀNG PHÔNG (Phnom-Penh) đường PRADIER số 13.

BỔN-DƯỢC-PHÒNG.

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạn vốn 250 000$00

Quí vị có hùn cổ-phần trong Công-ty xin mời đến tại Hội-quán ở số 54 đường Pellerin, Saigon mà lảnh bằng cấp cổ-phần.

Nếu quí vị vào mua cho Hội gởi bằng cấp cho nhà Thơ và dây thép đem tới nhà, thì xin cho Công-ty biết trước, Công-ty sẽ gởi theo cách lảnh hóa giao ngân đặng trừ tiền gởi.

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG
Số 54.— Đường Pellerin 54.— Saigon.

Dây-thép nói: Số 748.
Tên dây-thép: CRÉDITANA.

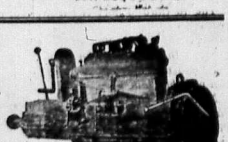
MANUFACTURE SAIGONNAISE DE
CARREAUX & MOSAIQUES
Maison fondée en 1909
rue d'Arras et Lucien Lacouture
CHODUI SAIGON

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn đủ thứ màu và các vật dụng đều ở Phép quốc lại.

Xin mời quí vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm. Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi bản giá mới Bổn hiệu gởi cho.

VÔ RA THONG THẢ
hãng ở đường Lucien Lacouture. — Chodui
gần trại lính tập Ô ma

QUÍ ÔNG, ĐIỀN CHỦ
CÁC NHÀ HẢO HỘ NÔNG-GIA
Xin lưu ý!!



Qui ông ở trong lục-châu, muốn đi mua và giẫn-biến, thì xin mua đăng thử những moteurs để vần vào tam-bản hay là ghe thuyền, chạy bằng dầu xăn, dầu lửa càng là dầu nhớt.

Tại "SALON NAUTIQUE", Saigon (Tandinh) môn bài 460, đường Paul Blanchy, có trở bán mà thôi.

Hiện nay công bằng kiểu cả về cách thức rất máy nào ghe thuyền bổ tay thơ nghề rất có danh. Lại cũng mất xưởng đóng riêng tàu hơi mà thôi. Máy đăng đến chừng nào, thì cũng chẳng khi nào mà hư hay là trục trặc dọc đường.

Vì bổn-hiệu trở bán thủ máy rất có danh trong hoàn cầu. Máy cần bổn-hiệu rất tiện và công, dầu người lớn hay là trẻ em cũng có thể khiến cho chạy được.

Máy để gắn tam bản hiệu "PROPULSEURS AMOVIBLES", là một kiểu kim thời, từ 2 cho tới 8 mã lực đăng để gắn lường, tam bản, đã nhẹ nhàn, mà cách đăng rất nhàn lắc, giá lại rẻ.

Máy chạy bằng dầu nhớt hiệu "AMADOU" đăng dầu solar oil, mazout, dầu lửa, vân đầu chạy đăng cả. Đăng để máy xong lớn, máy cần cho xu, máy tiện, máy làm cho có hơi đăng điện. Tiền sở phí mỗi ngày có 2, 25 mà thôi.

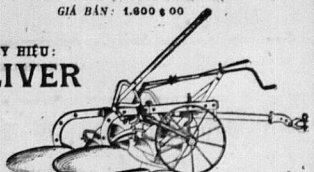
Bổn hiệu có đăng đủ các hạng ghe thuyền chạy bằng máy moteur.

Để đăng đi du hồ, kéo ghe tàu, đưa bộ nh

SALON NAUTIQUE
môn bài 460, đường Paul Blanchy
Saigon (Tandinh)

MÁY CÀY
HIỆU: **Fordson**
THE UNIVERSAL TRACTOR
GIÁ BÁN: 1.800$00

CÀY HIỆU:
OLIVER

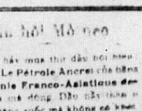


Dùng hiệu máy cày nầy cày ruộng cày vườn caosu thì đã ít tốn mà lại mau, và đạt sẽ trơ nên tốt.

CÓ TRỮ BÁN TẠI HÃNG
S.I.T. Société Indochinoise de Transports
Rue Filippini, 4, Saigon

Hỏi dầu Mà-nao

Hãy vì nhớ mua thứ dầu bôi trơn mà Neo-Le Pétrole Ancre của hãng Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles mà dùng. Dầu nầy tốn ít sau, đã sạng suốt mà không có khói. Thiệt là thứ dầu tốt nhất hơn mọi Hoàng-nhu.



Trong Lục-châu cần hỏi thay mặt cho hãng Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles
Đã có bán thứ dầu hôi nầy
Trong Lục-Tỉnh anh em muốn bái thăm đầu chỉ, xin viết thơ cho hãng Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles ở Saigon đường d'Adran, số 1.

CÓ MỘT THỨ DẦU MỚI ĐỂ BÁN
HIỆU NÓ LÀ:
«CON SÒ»
Đặc như dầu nhà hiệu «CON SÒ». Không có Cốt bám bằng.
Mua hiệu «CON SÒ» là vừa.
Hãy thử thì sẽ rõ không nước

CÓ MỘT NGÀY
hai uống
MỘT VIÊN THUỐC HUỜN
CỦA ÔNG
Lương-y DEHAUT
uống trước khi đăng com.
CHẮC ĐÁNG MẠNH LUÔN
NHỨC ĐẦU, ÁN KHÔNG THƯ THỜI
BÁN TẠI NHÀ ông Lương-y DEHAUT, 147, Phố-ng M-Dinh Saigon, cùng khắp trong mấy tỉnh thuốc.

PHẢI CÓ CHỮ KÝ CỦA ĐỐC-TỜ MỚI ĐƯỢC GIÁ ĐẶC BIỆT
SANTAL MIDY
(Sân-tan Mi-dy)
Thuốc này hiệu rất hay bán để uống đau ăn, mau ra gần đến hiệu (không có đăng thứ Copaba và không đắc tiền).
Mỗi hoàn lớn đều có đóng hiệu SOTI.
Bán tại Tổng-cục 4, Đường Pirimens, Paris. Trong mấy nhà Thuốc.
Có bán tại
Hội được phòng L. SOLIRENH, Saigon
Tân-thị Hoá-Pháp-Việt được phòng Saigon
Pháp-Á được phòng G. CHANIK Cholon

HÈ MÙA ĐAO THÌ PHẢI COI CHỪNG CÓ CỌN DẤU NÀY
khắc vào lưỡi dao
thì mới thật là dao tốt
Dùng nó thì thiệt là bền
YA-PALUA
PACHOD Frères & Cie. — Lyon

Feuilleton N° 16

HIỆP NGHĨA PHONG NGUYỆT
俠義風月

HỒI THỨ BA

Bàng-Tâm-thư xẩn kẻ trù hôn

Thiếu-công-tử vì tuổi mạng cho muốn trách nào thị phi, nên phải tìm đường du hợ, khi ra đi thì mình mang đường sá, chưa biết tính đi đâu, nay mới nghĩ lại San-đông là nhà chơn-vật là-bàng lại thường có đi nhơn ra đó, vậy tu qua đó thử rồi hoặc có gặp được việc gì hay chăng. Chế ý như vậy rồi bèn kêu khiến Tiểu đồng mướn lấy rồi thẳng trở đến nhơn-thăng qui San-đông.

Việc cần Thiếu-công-tử tìm qua San-đông đó học xin tạm dịch lại đây đây nói vì tỉnh San-đông, phủ Tế-nam, huyện Lịch-thành-huyện, có một nhà hương-hoạn, họ Bàng tên Cơ-Khởi, tự Thái-Sanh, làm quan đến chức Binh bộ Thượng-thư, tánh tình công-ngay trực, rất có thanh danh ngày vì tuổi già sau mới mà không con nối hậu, phu-thơ mới sớm đã qui nơi mộng-cảnh gần đây Bàng-Tâm, kính dưng yêu điệu, rất cách phương phi, mà phần một con mày tiêu mai, nhưng nàng tuy là nữ-nhi ốm yếu, chẳng đồ sức trói gà, song đến khi cập-vấn thì nàng lại có tài trí, có nhứt-đa gan, quả hơn bọn tu-mi nam-tử; bởi vậy cha nàng Bàng-ông-Khởi, thường vẫn quí trọng nàng như châu báu trên tay, phần thì cất làm quan ở tại Kinh-sư, cho nên nói nàng công như tử con trai, nhưng thiếu viện anh, mới nói đến phú thê cho một tay như Tiểu-tử; vì vậy mà nàng đã đến 17 tuổi rồi mà chưa có chồng cách đường.

Bàng-ông Khởi lại có một người em ruột, tên là Bàng-Vận, tuy rằng có cho họ song mới cho công chẳng thẳng, mày chớ lỗ phép xem đều lắm quen lớn, vì mới được rất lắm điều con nhà một đạ trên ở nơi, nhưng mà bu mười đời rồi nó hề thì chỉ có biết ăn xài mà không biết làm chi cho ra vốn thì rồi bèn tâu cho gì mà tiêu dùng cạnh được bao đến con trai, mà rằng đều nối theo thì vốn cha, chẳng nhớ là một đã chẳng thăng mà chớ tâm-ấy ba công không hề lại nên sanh được một cái, đến đến xếu xa đặt tên là Hoa-ca-Cô. Đang sinh với Bàng-Tâm tiểu-thư chỉ lớn hơn ít hai tháng mà thôi.

Bàng-Vận khơn thấy anh mình không có con trai, mà đến-công thì chẳng, thêm đã nhỉ: nước miếng, muốn làm sao mà hưởng lấy một mình một vì Bàng-Tâm; đi-thư khơn chăng, rồi ở nhà ở-ở lên công-nghiệp khiến rồi, Bàng-Vận không biết làm sao cho được; vì vậy mà ngày bằng lo kiếm mai-mối, quyết tìm sao mà gả nhau phối đi cho được mới nghe, mà người nầy tới nói rồi nhà Trương giàu có, mà người khác tới nói rồi nhà Lý là quan sang trọng giàu lắm, mà người nầy tới nói rồi nhà Hồ là quan sang tiền lắm, nhưng-vì lại tuổi-ổ.

Chẳng để Bàng-Tâm tiểu-thư rất có thể trương ai nói chi thì nói, ai tìm gì-gì ai sang ai giàu hễ ở-ở tại một mình nên hết cả; Bàng-Vận thì không biết làm sao cho được.

Công-tử lúc ấy, có Quá-bột-Sĩ là người đồng-huyện, có một người con trai, đương lo kiếm vợ Bàng-Vận muốn đem Bàng-Tâm mà gả cho Quá-có-ca-Cô. Cô Quá-công-ở nầy là một tay hảo sắc, nên khi nghe Bàng-Vận nói chuyện muốn gả cháu-ấy cho mình, liền bái Bàng-Vận cho hết sức Ba-chơn-sắc thì nhà Bàng-Vận thì gần-gũi khoe khoan sắc đẹp của nàng mà thôi. Lại nói khen tuổi cho tới sự tài sắc của nàng, Quá-công-tử không tin, nên cho đăng thăng, cho đến tình tiết. Bàng-Vận bèn ước cho Quá-công đến nơi nhà mình rồi tính mà coi lấy nàng.

Người-ấy Bàng-ông Khởi với Bàng-Vận [illegible] nay nhà nên ở gần bắc để lại đường ngang mà chia hai ra, mà người ở một bên, cho nên không lỗ lại vào bên nầy đóm qua bên kia được. Bàng-Vận bèn đã Quá-công-tử về nhà để rồi ngày bên nầy, đến thăm mấy lần kỳ mà ngày qua bên kia. Quá-công-tử thấy Bàng-Tâm tiểu-thư xinh đẹp dị thường, chẳng ấy mới đem lòng mê tưởng, nên ao làm sao cho được nàng mà làm vợ mới nghe. Bởi đó cho nên mới [illegible] nên-nội đã-ở bu phen mà Bàng-Tâm tiểu-thư chẳng nàng chi tới. Cực chẳng đã nên-nên Quá-công-tử phải dùng kế-lẻ đến cầu quan Phủ giải gỡ.

Lúc bước ra thì quan Phủ-xử biết Bàng-Tâm tiểu-thư là con gái của quan Binh-bộ Thượng-thư, chẳng dám làm sai phép, nhưng rằng chẳng-ít là-lắm cho nên mới lấy-lẽ Quá-công-tử nên phải gắng gượng nên nói để hai chơn mà Bàng-Tâm tiểu-thư nàng không chịu nên không biết làm thế nào rồi cũng phải bỏ qua.

(Mai tiếp)

REPRODUCTION DU LUC-TINH TAN-VAN
Propriétaire-propriétaire: NGUYỄN-VĂN-TRIỆU
Imprimerie Claude & Cie, Saigon

Phải ngừa thuốc giả

Kinh lời tỏ với lục-châu quý-vị được rõ: những các thứ thuốc Cao-đơn hoàn tán của bổn đường đều là thuốc của ông lương-y VI-TỂ-SANH bổ thần ra công chế hoá các thứ dược-vị nầy danh sơn, mà chế luyện cho được cần thiên tân mỹ, rồi mới đem ra mà cứu chúng giúp đời dũng hình ông phát miệng mà làm kỷ hiệu. Xưa nay cứu sống mạng người lấy số ngàn muôn mà kể, khắp cả hoàn cầu thảy đều vang danh lừng. Thiệt bổn đường mang chẳng nhiệt chi.

Chẳng dè mới đây lại có kẻ gian nguy ở đời hà lợi, chẳng kể bất nhân bất nghĩa, nên mà dùng các thứ thuốc rất xấu hèn mà chế ra các thứ cao đơn hoàn tán rồi nhắt theo hiệu NHI-THIÊN-ĐƯỜNG như là THIÊN... ĐƯỜNG) hay (TIÊN... ĐƯỜNG) vân vân... mà làm những bao-nhãng hồ-nhơn-vô-nghĩa-tuyệt như của bổn đường mà gởi bán khắp nơi xong hãy xem cho kỹ thì ắt biết giả chơn.

Vậy xin quý-vị chư-tôn mua thuốc của bổn đường thì nhất nhìn cho kỹ hiệu NHI-THIÊN-ĐƯỜNG, sẽ tránh ông phát miệng thì mới khỏi lầm đã phải mua.

NHI-THIÊN-ĐƯỜNG
rue de Canton — CHOLON
Cái chợ cần cáo

Kính cùng quí vị đặng rõ: ĐẠI-ÍCH tại con đường Thủy-binh số 383-385 Cholon là một nhà trữ rất nhiều xe-máy đạp, đủ màu, xe rất chắc chắn, nhẹ nhàng, như hiệu D.I.C. MALBROUGH AUTOMOTION TALBOT giá rẻ hơn các nơi.

Đèn SUCCÈS đủ kiểu, treo và để bàn rất tiện, sáng không hiệu đèn nào sánh kịp.

Trữ: Đủ đồ phụ tùng xe-máy, và đồ phụ tùng đèn Succès vải may mui xe-kéo, xe-hơi và nệm xe-hơi.

Kính mời quí vị Lục-châu chiếu cố, bán rất rẻ, vì cả lại nhiều lắm.

Hàng gởi theo cách lãnh hóa giao ngân. (contre remboursement). Vị nào sẵn lòng chiếu cố, xin gởi trước cho ở đặng.

Chủ nhân kính cáo.

ĐẠI-ÍCH, 383-385. — rue des Marins. — Cholon.

ELESCA

ELESCA mà có trong nhà bếp, thì cũng cho sẽ bếp, đường và Chocolat nữa.

Xin lấy một thỏi Chocolat bột, để trên lửa rồi tánh rồi, chan nước sôi vào, kế thêm nước nóng thì thành ra một chén ngon ngọt Elesca-Chocolat để uống sớm mai, giúp gọn gàng, trước hết đi học sớm.

Dùng ăn cơm nhà, nhà nó là một thỏi Chocolat để ý quý rồi, cho bạng nào không nhớ thơm, cho đặng cho thơm, cũng không bỏ nó khỏi bao gói.

Nếu người thiếu sữa, nên đặng nó, để để uống rất mà rất bổ hơn không nên bỏ immédiatement.

Ai dùng ELESCA thì mau khỏi thiếu sữa.

Có trữ bán tại Pharmacie Solirène. — Saigon

SÁCH HỮU ÍCH NÊN XEM

Sách dưỡng sanh cho con quý... — mỗi cuốn là:	1 $ 20
Sĩ hữu bá hạnh (Dỉ dạy con trai cho biết lẽ nghĩa ở đời)	0 80
Âu viện tất độc (Dỉ dạy con gái cho biết phép lễ gia nội trợ)	1 00
Khuyến sĩ ca (Dỉ cho học sinh đọc nhiều mà có ích)	0 25
Minh tâm trọn bộ 2 cuốn (Dỉ dạy sẽ Tam cương ngũ thường mà học cho biết)	2 00
Tứ thơ cuốn thứ nhất chữ nước Nam mình	1 00
Tự vị Tây Nam của ông Đào Duy Anh có hình bìa mông	6 00

CÓ BÁN VÀ TRỮ TẠI:
Nhà in ông Nguyễn-văn-Của
22 — Rue L. Massard, Saigon

Ai diệm tiểu thuyết

Giọt lụy thuyền quyên

(Tiếp theo)

HỒI THỨ HAI

Sanh thiếu-nữ dáng bực tài hoa.
Thủ tiểu-thiếp mắc tay ác nghiệt.

Lưu-Ấu bị Ủy-Nương xua đuổi, tức giận ra về, lại lập kế tới nhà Xuân-Hương; đem tôi phỉnh gạt mà rồi: Thưa cô... sự đổi trẻ bữa trước đã lọt vào tai của Ủy-Nương rồi, nàng cứ tới dọ hỏi tôi hoài, mà tôi giả nói không biết, nàng lại bảo tôi trình thầm sự nầy cho rõ, đặng bảo cáo với nàng, thời công khó của tôi, nàng sẽ thưởng năm trăm đồng bạc, tôi nghĩ sự nầy khó lòng quá, nên tôi phải tới thưa chuyện với cô. Xuân-Hương nghe nói mất bèn phải nín nhịn với Lưu-Ấu hết sức, lại mở tủ lấy năm trăm đồng bạc, giao tay cho Lưu-Ấu tức thời, sau khi Lưu-Ấu đã rồi, Xuân-Hương thầm nghĩ mà nói: Ta nuôi bọn nữ-tì và Dung-Phụ trong nhà, chẳng khác nào nuôi ong tay áo, bọn nó thấy chủ nhà có chuyện, cứ xúm nhau nhiều mồ trẻ mó, ta lấp miệng Lưu-Ấu đã đành, còn sợ nhơn bấy miệng kẻ ác nữa chi bằng lấy của giảm bớt đầu tô, đặng đuổi bọn nó ra khỏi nhà dẫu bọn nó bươi móc sự bí mật của ta, tuy đổi trẻ thì ta đã tới chẻ bọn nó thu gần. Xuân-Hương nghĩ vậy là thường sách, bèn hạ lịnh giảm bớt nô-tì, mấy mụ đàn-bà ở mướn và mấy đứa nữ-tì trong nhà, đều bị đuổi hết ráo, chỉ có một mụ kia là Tiết-Mẫu, được ở lại làm mướn như thường, bởi vì hai đàng có sự mật thiết, là sự đổi trẻ cho nhau, nên Xuân-Hương đối với mụ kia, cũng như chi em một nhà vậy.

Từ khi bọn nữ-tì bị đuổi, thời sự giả dối của Xuân-Hương đổi trẻ, Ủy-Nương đã nghe nói nhơm lai, song nàng cứ làm điếc giả lơ, chẳng ta nhỏ với phu thân một lời nào hết, thế mà Xuân-Hương tin lời Lưu-Ấu bữa trước, chỉ sự Ủy-Nương phá hại sự mình, cho nên ít ghé đối với trẻ gái của chồng, cũng như phòng bị tặc nhơn một thứ, bởi vậy Xuân-Hương tiền đó mưa kế, nay vài cách nầy mai nọi cách kọ, cứ thêu dệt sự xấu của Ủy-Nương với chồng, (Độn-Hồng) làm cho ông chồng nghe nói giận sầu, chẳng thân ái, Ủy-Nương như hồi trước. Ủy-Nương đã buồn thảm cái mẹ, lại thấy phu-thân có ý giận hờn, nên nàng trong dạ ngổn ngổi, cứ rưng rưng nước mắt. Độn-Hồng thấy vậy phát ghét, bèn tỏ chuyện trẻ gái với Xuân-Hương rằng: Bậu ơi... con nhỏ nầy kỳ quá... vợ chồng ta đương con vui vẻ, vì có một chút con trai, thế mà trẻ gái nó cứ ma ủ mày chầu, chẳng có lòng mừng rỡ, ta biết nó chỉ thương nhớ mẫu thân của nó, chớ không nghĩ tới vợ chồng ta chút nào, và không tưởng tới em trai của nó chút nào. Xuân-Hương nghe nói rất mừng, liền nhơn nghĩ mà nói: Ông chồng ta mở lòng như thế, thời con nhỏ nầy trăng kế của ta rồi, chẳng chạy đâu cho khỏi. nàng ta bèn làm bộ thở ra một tiếng mà đáp rằng: Chàng ơi..... thiếp đã biết rõ tâm sự của Ủy-Nương rồi, nhơn thiếp không dám nói, bởi vì sự nầy khó nói quá, nên thiếp phải để dạ làm thinh. Độn-Hồng thấy vậy ngại ngùng, cả thở lên mà ra cho được. Xuân-Hương giả dạng ngó rằng: Chẳng có sự gì lạ, chẳng muốn bàng lòng trẻ gái, thời phải tìa con để vợ mới xong. Độn-Hồng nghe Xuân-Hương nói thế, thời bỗ một tiếng tai, lại thời thức mọi cách quá-lẽ.

(Mai tiếp).

Lúa mới

Hàng của chúng tôi sẽ chịu mua lúa mới thứ lúa lượt trên thượt tốt, mà quý ấy phải chở đến tại kho nhà máy, ở Cây-lớn và hàng của chúng tôi sẽ vâng lòng trả tiền theo giá thời chợ, nếu mình tôi vào đến nơi mà bán cho hàng của chúng tôi, thì được số thu tiền thực sự thường ngày tin hàng của chúng tôi sẽ chịu trả tiền mức hơn giá chợ lấy theo thứ lúa.

N° 222, Quai de Mytho
Cholon.

LẬP NÊN GIA THẤT !...

Ấy là sự mơ tưởng của chư tôn !... Nếu sự quá nhọc lám cho chư tôn đến đó thì chắc chư tôn tưởng chẳng hề lám cho thành được cái điều mơ ước đó. Hễ lao thân lám thì lẽ nào chư tôn lập nên gia thất được ? Chư tôn tuổi hồi còn thơ, lẽ nào lại bỏ qua mất sự sướng như thế.

HÃY LÀM CHO SỰ MẠNH KHỎE, CHO CÁI SỨC HĂNG HÁI LÚC TUỔI TRẺ TRỞ LẠI

Trước hết hãy chú tâm mà sáng sóc lấy mình. Sự sáng sóc ấy mỗi ngày chịu tốn với nó một phần đồng hồ ; vậy thì chẳng phải mất tự gì, sau cùng chẳng phải tốn của ; ấy là sự mạnh khỏe trở lại cho mình và với sự mạnh khoẻ ấy thì mình được một đời vui vẻ.

Hãy khỏi sự uống ngày hôm nay thứ thuốc cao thượng, tánh rất hiện nhơn thật là hay ;

FLOGALINE

BỔ GÂN CỐT

Làm ra bằng viên nhỏ những chất lọc lấy thiên nhiên, chuyên trị bổ gân cốt mỗi mỗi nơi bổn cho tỳ chi yếu đuối trở nên mạnh như thường.

Có trữ bán tại PHARMACIE PRINCIPALE L. SOLIRÈNE trước nhà hát tây Saigon.

MÁY CHẠY DƯỚI NƯỚC

L. L. 5-7 và 10 MÃ LỰC

KIỂU RIÊNG Ở CHỢ TAM BÀN CHẠY MÁY

SỨC MẠNH HƠN HẾT và giá rẻ hơn hết

Xin hỏi ở tại

3 Bd Norodom — A.C.R.I.C.

LẬP NÊN GIA THẤT !...

Ấy là sự mơ tưởng của chư tôn !... Nếu sự quá nhọc lám cho chư tôn đến đó thì chắc chư tôn tưởng chẳng hề lám cho thành được cái điều mơ ước đó. Hễ lao thân lám thì lẽ nào chư tôn lập nên gia thất được ? Chư tôn tuổi hồi còn thơ, lẽ nào lại bỏ qua mất sự sướng như thế.

HÃY LÀM CHO SỰ MẠNH KHỎE, CHO CÁI SỨC HĂNG HÁI LÚC TUỔI TRẺ TRỞ LẠI

Trước hết hãy chú tâm mà sáng sóc lấy mình. Sự sáng sóc ấy mỗi ngày chịu tốn với nó một phần đồng hồ ; vậy thì chẳng phải mất tự gì, sau cùng chẳng phải tốn của ; ấy là sự mạnh khỏe trở lại cho mình và với sự mạnh khoẻ ấy thì mình được một đời vui vẻ.

Hãy khỏi sự uống ngày hôm nay thứ thuốc cao thượng, tánh rất hiện nhơn thật là hay ;

FLOGALINE

BỔ GÂN CỐT

Làm ra bằng viên nhỏ những chất lọc lấy thiên nhiên, chuyên trị bổ gân cốt mỗi mỗi nơi bổn cho tỳ chi yếu đuối trở nên mạnh như thường.

Có trữ bán tại PHARMACIE PRINCIPALE L. SOLIRÈNE trước nhà hát tây Saigon.

THUỐC HỖ TRỢ BÌNH TRONG PHỔI

SIROP AKKER

Agent général : PHARMACIE SOLIRÈNE

CÓ BÁN CHUNG CÁC NƠI

THUỐC HIỆU :

Capsules de Santal Salolé Thomas

Khi trước ông Lương-y Méderon có chế một thứ thuốc hiệu là Đông-phương Thiên-trước Santal Citrin tinh.

Trong tờ «Times-báo» tháng Juin năm 1865 trương thứ 571, ông lương-y ấy có làm một bài diễn-thuyết như vầy :

Thuốc nầy hay hơn thuốc **Copahu & Cubèbe** *uống nẻ vô hại mà mùi thơm tho ; dầu uống bao nhiêu cũng không phạt ti, uống nẻ rồi cái mùi nước đái phải khác xa và trong vài ngày sẽ thấy hiệu nghiệm nẻ.*

Thứ thuốc Salol các y-viện đều dùng nẻ đã đáng 25 năm nay, uống nẻ vào thì lợi thấy bổ thận.

Trong thứ thuốc hoàn nầy có nhất vị Salol vào trong Santal làm cho cho hai vị thuốc nhập làm một, mà trợ lão dương càng là bổ dưỡng kẻ trai tráng.

Thuốc nầy dễ uống lắm, hễ vào bụng rồi thì mau thao.

CÁCH DÙNG

Mỗi ngày uống từ tám hườn cho tới mười hoàn thì chắc lành bịnh lậu, bất kỳ lâu mới gì phải mạnh rào.

Tại tiệm thuốc «pharmacie principale» của ông L. SOLIRANE là bào chế y-khoa tân-sĩ và nhứt hạng bào chế y-sinh, ngang nhà số Tây Saigon có bán

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

PHARMACIE ASIATIQUE

49 — Rue de Canton, 47. — Cholon

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG THA

VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF

Du Docteur **RIF**

Vệ-sanh TỬU *của Lương-y* **RIF chế ra**

Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ gân cốt cùng là trán kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí lực suy giảm, với thầy ngày xuân đã thần mõn, hễ uống rượu nầy vô, thì ắt đặng cứ lần thành đồng, mặt mày tươi tốt coi như trẻ, lại mạng hơn xưa.

Còn con nữ liệt-nhược, đơn bạ mất máu, có huyết bạch, có chứng, nhưng kẻ hao tổn tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lắm bội, da thịt đỏ sáng, tinh thần trán kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây ở đường Marins số 190-192, Cholon.

Dépôt Pharmacie Franco-Chinois 190-192 Rue des Marins, Cholon.

NHÀ IN và NHÀ BÁN SÁCH

NGUYỄN-VĂN-CỦA

Trước khi ở tại đường Catinat, nay đến ở tại đường Lucien Message, số 13

CÓ BÁN

Những hãng của ông *Bainier* ở Đông-pháp

« AUTO-HALL »

SAIGON — HANOI — NAM-VANG

Làm Đại-lý độc-quyền ở Đông-pháp

ĐÂY LÀ HỘP SỮA BỘT HIỆU

NESTLÉ

nó là một vật thực rất quí giúp cho mình và cho trẻ con dặng mạnh mẽ và sức khoẻ

S.I.N.D.E.X

kiểu mới

Xin các ngài đến viếng hãng S. I. N. D. E. X. *ở đường Catinat số 209*

mà lựa các thứ hàng mới lại rất tốt như :

Dầu thơm, đồ bằng da, túi hành lý. Đồ bằng vàng, bằng bạc

và các món đồ chơi rất có ích.

Dịp lễ Sanh-nhựt và đầu năm Tây

hãng S. I. N. D. E. X. xin hiến cho bạn hàng huê hồng 10,° bất kỳ là mua món gì có bán tại hãng kể từ ngày 23 tới " 31 Décembre 1927.

CÔ-BA

SÁ-BÔNG

DẦU XỨC DẦU

SÁP MỠ — NƯỚC THOA TÓC

PACHOD Frères & Cie LYON

Thuốc điếu

HIỆU « DIAMANT » (HỘT XOÀN)

Vì muốn cho toàn cả xứ Đông-pháp, người người đều thích dùng thuốc điếu hiệu Diamant « Hột xoàn », *là một thuốc rất ngon, mùi đã thơm tho lại không khô cổ ; nên hãng* L'U. C. I. A. *ở Saigon, đã có rất lời rao, như ai mua thuốc nầy mà dùng thì phải để dành hai cái nhãn dán ngoài hai đầu hiệp thuốc. Khi nào được 40 cái nhãn, thì hãy đem lại bổn hãng ông đổi lấy một chai rượu Cognac hiệu Cuenier (couronne) hay là hiệu Moyet mà dùng ; hoặc là lấy thuốc hút dùng được.*

Nay bổn hãng làm lời rao này, để quản cáo khắp cùng cả Đông-pháp, cho những quí khách đã dùng thuốc điếu hiệu Diamant và đã có đủ số nhãn, thì phải mau đem lại bổn hãng mà đổi rượu hoặc thuốc mà dùng ; vì quá hạn ngày 31 Décembre 1927 là ngày chết, thì bổn hãng không chịu thâu đổi nhãn thuốc nữa.

Xin như anh khách hàng ý.

HÃNG

L'U. C. I. A.

số 84, Đường hành lộ, Saigon

Những hãng của ông *Bainier* ở Đông-pháp

« AUTO-HALL »

SAIGON — HANOI — NAM-VANG

Làm Đại-lý độc-quyền ở Đông-pháp

SÁ-BÔNG

DẦU XỨC DẦU

SÁP MỠ — NƯỚC THOA TÓC

PACHOD Frères & Cie LYON

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU

VICHY CÉLESTINS

uống trừ bịnh các chứng :

Nhứt xương cốt, bịnh hay mắc đái, đau mình nhứt gân, đái lợn cợn có cát, đau lắc-léo.

CÁC VỊ SẠNG HIỆU VICHY-ÉTAT

SEL VICHY-ETAT Điểm vị rót lấy trong nước mạch sắt ra để pha làm ra nước suối.

PASTILLES VICHY-ETAT Uống hai ba liều Khi ăn rồi thì đỡ tiêu tăng.

COMPRIMÉS VICHY-ETAT Để cho mỗi người làm ra nước mạch hết đỡ, sẵng cho ăn mau tiêu.